

1 ponedjeljak, 16.08.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 14.25h

5 SEKRETAR: /prevod engleskog transkripta: "Dobar dan, časni Sude. Dobar
6 dan svima u sudnici i izvan nje. Ovo je predmet broj IT-08-91-T, *Tužilac protiv*
7 *Miće Stanišića i Stojana Župljanina*. Hvala."/

8 SUDIJA HALL: /nedostaje simultani prevod/
9
10
11
12
13
14
15
16
17

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite što interveniram, časni Sude,
19 ali kolega mi kaže da nije bilo prijevoda na srpski, na B/H/S.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

21 Je li sada sve funkcioniра?

22 Dakle, zamoliću strane u postupku da se predstave i za one koji su
23 propustili, samo sam htio reći da sam siguran da ćemo ubrzati posao, zato /?što/
24 smo došli do završne faze ovoga suđenja, tako da budemo primjer svima.
25
26
27
28
29
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Tom Hannis,
2 /?Gerard Dobbyn/ i Crispian Smith zastupaju Tužiteljstvo.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Slobodan Zečević,
4 Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić zastupaju Obranu gospodina
5 Stanišića danas popodne.

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dragan Krgović i
7 Igor Pantelić zastupaju Obranu gospodina Župljanina.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

9 Prije nego što počnemo, imamo tri stvari o kojima bismo željeli
10 obavijestiti strane u postupku. Prva je zapravo podsjetnik Tužiteljstvu da
11 svjedok koji je određen za danas popodne, svjedok broj 63 je svjedok koji
12 svjedoči po pravilu 92ter za kojega smo već odlučili da će glavno ispitivanje
13 biti ograničeno na 30 minuta, a nismo zaboravili da su odvjetnici svakoga od
14 optuženih najavili da će unakrsno ispitivati ovoga svjedoka.

15 Druga stvar je prijedlog za nekih 44 novih svjedoka koji bi se bavili
16 odbijenim presuđenim činjenicama. Uz dužno poštovanje, mi bismo zamolili
17 Tužiteljstvo da nam što je moguće prije, dakle, hitno, stave na raspolaganje
18 obilježene izjave. Naravno, nije ništa manje važna ni Obrana zato što ti
19 dijelovi koji su obilježeni, dakle, koji su naglašeni, to su one stvari o kojima
20 će se raspravljati s tim svjedocima.

21 Dalje, Raspravno vijeće zahtjeva procjene za svakoga od tih svjedoka,
22 uključujući i one čije se izjave mogu prihvatiti temeljem pravila 92bis. I ako

23
24
25
26
27
28
29
30

1 sami odvjetnici nemaju ništa za reći, onda bih...

2 Da, gospodine Hannis, izvolite.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, imam. Ako hoćete,
4 mogu to učiniti sada, a mogu i kasnije, kako /?god/ Vam god odgovara.

5 Dvije stvari, časni Sude, jedna stvar samo radi rasporeda. Prvi svjedok
6 ST-063 je spreman za iskaz. Mislim da gospodin Dobbyn ima jedan zahtjev s tim u
7 vezi, no to ćemo njemu prepustiti.

8 Sutrašnji svjedok je ST-134, a u srijedu ST-163. Međutim, prošloga tjedna
9 došlo je do problema. Saznali smo, naime, da je on svjedočio pred državnim sudom
10 u Bosni i Hercegovini na dva predmeta, a jedan taj predmet imao je veze sa
11 svjedokom koji je bio ovdje, ST-187. Mi nastojimo dobiti stenograme njegovih
12 iskaza s ta dva predmeta. Dobili smo jedan stenogram u petak, a drugi smo
13 zatražili, međutim, ne znamo da li je uopće i napisan. Koliko ja znam, oni se
14 uvijek pripremaju za ta suđenja tako da, dok ne budem imao taj transkript, ja,
15 bojim se da neće to biti u redu za svjedoka ili za strane u postupku ispitivati
16 ga zato što njegov iskaz ima direktno veze sa ovim predmetom i sa svjedokom koji
17 je već ovdje svjedočio.

18 Dakle, to je za tada. Svjedok za četvrtak je ST-137. Mi njega ne možemo
19 pomaknuti zato što on putuje automobilom, a ne avionom tako da neće ni doći
20 prije srijede navečer i neće moći početi svjedočiti prije četvrtka. Mislim da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je gospođa Pidwell poslala e-mail pravnome savjetniku; pitala kakve su
2 mogućnosti da se zamijene petak i srijeda zato što u petak ne zasjedate,
3 međutim, bojim se da, budući da je dosta kasno, to vjerojatno nije izvedivo.
4 Međutim, mi smo spremni nastaviti raditi ovako, ali ST-137 ne može svjedočiti u
5 srijedu, odnosno u četvrtak. Ako se to učini, onda ćemo imati, dakle, samo dan s
6 njim, a Obrana je procijenila tri i po sata. Dakle, vjerojatno ćemo ga uspjeti
7 ugurati.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo bih Vas pitao u vezi s ovim
9 prijedlogom kojega ste iznijeli, da li biste Vi mogli dovesti drugoga svjedoka u
10 petak?

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, časni Sude, ali smo mislili da će se
12 dogoditi sljedeće. U slučaju da prijedemo na srijedu sa prva dva svjedoka, da
13 onda ne bismo, nadamo se, imali problema završiti sva tri ovoga tjedna.

14 Naime, ako ne završimo drugoga svjedoka sutra, ST-134, to bi se moglo
15 preliti na četvrtak, a onda ST-147 bi mogao prijeći na sljedeći tjedan, ili tako
16 nekako.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, ako ne završite sutrašnjeg
18 svjedoka, onda ćemo preći na četvrtak. Zašto ne u srijedu?

19 PREVODILAC: Mikrofon!

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Što se tiče 44 nova svjedoka i presuđenih
21 činjenica, mislim da ste zatražili da Vas stalno obavještavam o postupku
22 objelodanjivanja dokumenta za te dokumente. Moram reći da je prvi komplet

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokumenata upućen 10. kolovoza za 10 svjedoka, 10.08., što se tiče našega
2 pregleda ažuriranih podataka iz ISU sustava. A drugi komplet dokumenata se može
3 uputiti ili danas ili sutra, koji obuhvaća sljedećih 8 svjedoka. Što znači da
4 ćemo do sutra objelodaniti dokumente za 18, a nadamo se da ćemo još jedan
5 komplet dokumenata uputiti u petak. Čuli smo što ste rekli jutros na samome
6 početku i na samom početku sjednice u vezi sa onim obilježenim izjavama i
7 transkriptima. Njih ćemo staviti na raspolaganje što je moguće prije.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, izvolite.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako bih ja mogao nešto reći u vezi s
10 istom temom.

11 Mi smo podnijeli zahtjev 04.08., kojim zahtijevamo da nam se na
12 raspolaganje stave paketi, odnosno kompleti po pravilu 92bis za te svjedoke.
13 Časni Sude, Vi ste odredili rok, dan 28-i, ali mi do današnjega dana to još
14 nismo dobili.

15 Dakle, ako mi to uskoro ne dobijemo, mi nećemo biti u mogućnosti dati
16 odgovor do 20.08.

17 Prema tome, zbog toga smo mi još 04.08. podnijeli naš zahtjev. Hvala.

18 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vi niste zaboravili da je taj rok
20 produljen do 03.09?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] A očito jesam, časni Sude. Oprostite,
22 ispričavam se. Mi, naime, cijeli naš tim radi na tome kao da je rok 28.

23 Oprostite.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] I na kraju, časni Sude, u vezi sa
2 srijedom. Ako ne budemo radili sa svjedokom u srijedu, mi bismo se susreli s
3 kolegama iz Obrane i raspravili nekoliko stvari, uključujući i moguće dogovore o
4 nečemu u vezi s ovih 44 svjedoka, o presuđenim činjenicama te izjavama po
5 pravilu 92bis, kao i o drugim stvarima koje se tiču izvođenja dokaza o
6 ekshumacijama.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ja bih samo htio
8 biti siguran da više nema nesporazuma u vezi s nalogom Suda da se upute procjene
9 za svjedoke koje predlažete da budu svjedoci po pravilu 92bis. Dakle, procjenu
10 vremena koliko će iskazi njihovi trajati, kao i za svjedoke viva voce jer mi smo
11 već to naložili dva puta. Jedan put je bilo u Vašoj prisutnosti, usmeno, jedan
12 put je bilo pisano, Vi ste rekli da ćete to staviti na raspolaganje vrlo skoro,
13 onda smo dobili zahtjev iz Vašega ureda u kojem je pisalo nešto sasvim suprotno.
14 Prema tome, mi naglašavamo da hoćemo da nam se to dostavi.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala. Izgleda da je došlo do problema u
16 komunikaciji. Ja Vas, naravno, razumijem sada. Vi hoćete da Vam mi dostavimo
17 procjenu vremena koliko će nam trebati za te svjedoke. Dakle, one po pravilu
18 92bis, u slučaju da odlučite da oni dođu svjedočiti kao svjedoci uživo i koliko
19 će vremena trebati za njihovo glavno ispitivanje.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, tako je, s tim u vezi. S tim da
21 mora biti jasno da su ti svjedoci tu, da dolaze kako bi svjedočili samo o

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 konkretnim odbačenim, presuđenim činjenicama.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Razumijem, časni Sude. Ja predviđam da,
3 ukoliko neki od tih dođu, da će oni svjedočiti o nekoj konkretnoj presuđenoj
4 činjenici. Međutim, mi bismo smatrali svojom obvezom proširiti malo od toga, a
5 ne samo da se da odgovor na jedno pitanje - recimo: "Tko je bio počinitelj toga
6 incidenta 19.07.1992?" "Policija." Mislím da bismo morali čuti koju riječ više
7 od tih svjedoka o tome tko su ti ljudi, kako eto oni znaju da je to bila
8 policija i tako dalje.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ja sam uvjeren da se
10 razumijemo. Naime, može biti da mi i jedni i drugi govorimo isto. Ali imati na
11 umu treba da je svrha dolaska tih svjedoka, odnosno, svakoga od tih svjedoka, da
12 se obrade konkretne činjenice koje identificira Tužiteljstvo u svojim nekoliko
13 podnesaka kojim traži prihvaćanje tih stvari kao presuđenih činjenica. Ako ja
14 vas dobro razumijem, usko govoreći, naravno, mora postojati kontekst iskaza, ali
15 osnovno, a ne možemo dovoljno naglasiti činjenicu da se te svjedoke poziva u
16 strogo ograničenu svrhu. Dakle, ljudi govore *viva voce* o konkretnim pitanjima
17 koje je indentificiralo Tužiteljstvo i o čemu je obavijestilo drugu stranu u
18 postupku i Sudsko vijeće rekavši da je to od važnosti za njihove teze da se to
19 prihvati kao presuđena činjenica.

20 Dakle, nadam se da se tu dobro razumijemo. To je, dakle, onaj osnovni
21 stav, osnovni stav Vijeća čega ćemo se strogo držati i svaki pokušaj odmicanja

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 od tih ograničenja bit će odmah zaustavljen, i to strogo.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislím da se mi sasvim dobro razumijemo.

3 Vi ste izrekli riječ "kontekst", to je možda riječ koju sam ja trebao

4 izgovoriti, ali mislim da smo se sasvim dobro razumjeli. Hvala.

5 [Sudije većaju]

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možete li nam reći

7 otprilike kada ćemo dobiti te procjene?

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Vjerojatno bih to mogao do kraja današnjeg

9 radnog dana, ali moram se vratiti u ured i moram vidjeti koliko toga ima, pa bih

10 Vam mogao dati grubu procjenu.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vama.

13 [Svedok je ušao u sudnicu]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A sad bih zamolio sudsku poslužiteljicu

15 da pomogne svjedoku i da mu da svečanu izjavu.

16 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa

17 osim istine.

18 SVEDOK: NUSRET SIVAC

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan Vam, gospodine. Pretpostavljam

20 da me čujete?

21 SVEDOK: Čujem dobro.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svečana izjava koju ste upravo dali,

23 obvezuje Vas govoriti istinu pred ovim Sudom koji ima ovlasti da se bavi

24 neistinitim svjedočenjem, zato što, jednostavno, ima ovlasti kazniti osobe koje

25 počine krivokletstvo.

26

27

28

29

30

1 Molim Vas, za početak, recite nam svoje ime i prezime, datum rođenja,
2 zanimanje i nacionalnu pripadnost.

3 SVEDOK: Ja sam Nusret Sivac, rođen 19. augusta 1947. godine. Trenutno,
4 ovaj... ne radim ništa, u penziji sam.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A što ste bili po zanimanju prije
6 umirovljenja? Možda ste i rekli, međutim, ja nisam čuo prijevod zato što sam
7 vjerojatno bio na pogrešnom kanalu, oprostite.

8 SVEDOK: Pa do devedeset... 01.01.1990. godine radio sam u Službi
9 bezbjednosti u Prijedoru, a od 01.01.1990. pa do maja 1992. godine, radio sam
10 kao novinar - reporter Televizije Sarajevo za određene opštine u zapadnom dijelu
11 Bosanske Krajine.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam. Vi ste i ranije svedočili
13 pred ovim Tribunalom. Je li to tačno?

14 SVEDOK: Da, jesam.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda bih Vas podsetio na proceduru, a
16 mislim da ste upoznati sa tom procedurom od ranije. Počecemo tako što ce ona
17 strana u postupku koja Vas je pozvala da Vam postavi neka pitanja, a potom ce
18 Odbrana oba optuzena voditi unakrsno ispitivanje, posle čega sledi dodatno
19 ispitivanje od strane Tužilaštva, a možda ce i Veće imati neka pitanja za Vas.

20 Tužilaštvo koje Vas je pozvalo da se ovde pojavite je reklo da ce svoje
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 glavno ispitivanje završiti za pola sata, a timovi Odbrane su nam rekli da će
2 unakrsno ispitivanje trajati toliko da jednostavno to bude sve završeno pre nego
3 što završimo danas sa radom u 19.00h. Kao što znate, iz tehničkih razloga
4 sednica je podeljena na delove od sat i po vremena, da bi mogle da se promene
5 trake na kojima se snima ovo suđenje i u to vreme obično pravimo pauzu. Ako, iz
6 bilo kog razloga, Vi želite da se ranije napravi pauza, ja Vas molim da to Veću
7 kažete, pa ćemo Vam izaći ususret. Pa bih sada molio tužioca da počne glavno
8 ispitivanje.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Gospodin Dobbyn će
10 ispitivati ovog svedoka.

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. I pre nego što
12 počnem, da se osvrnem na komentare koji su izrečeni na početku današnjeg
13 zasedanja. Meni će, u stvari, trebati dodatnih pola sata sa ovim svedokom,
14 dakle, sveukupno to će trajati jedan sat, a to je zato što kada je gospodin
15 Sivac došao u subotu na pripremu, on je pokrenuo neka pitanja koja su se ticala
16 sastanaka kojima je prisustvovao gospodin Župljanin u Prijedoru u relevantnom
17 vremenskom periodu, a koji nisu spomenuti u njegovoj izjavi. Takođe, časni Sude,

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mislim da je 13. jula Odbrana Župljanina nagovestila da oni hoće da ospore
2 određene presuđene činjenice, konkretno tri činjenice, a svedok će govoriti o
3 tim presuđenim činjenicama tako da bi mi trebalo nešto dodatnog vremena da i to
4 pitanje razrešimo. Dakle, imajući to u vidu, molim da mi se odobri ukupno vreme
5 za glavno ispitivanje od sat vremena. Ja mislim da to neće uticati na unakrsno
6 ispitivanje i da ćemo moći danas da završimo.

7 [Sudije većaju]

8 [Pretno veće i sudski savetnik većaju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn, čuli smo Vaš zahtev za
10 dodatno vreme, odnosno za dodatnih pola sata. Mi smo odlučili da Vam damo
11 dodatnih 20 minuta, znači, ukupno imate 50 minuta na raspolaganju. Izvolite.

12 Ispituje g. Dobbyn:

13 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobar dan, gospodine Sivac. Kao što ste čuli, ispitivanje će trajati
15 50 minuta, pa bih Vas ja molio, kad Vam postavim pitanje da bismo dobili na
16 vremenu da odgovarate što je kraće moguće da bismo pokrili što više oblasti.

17 Recite mi, prvo, da li ste Vi svedočili 29., 30. i 31. septembra u
18 predmetu *Stakić*, a takođe i 13. januara 2003. godine.

19 O: Jesam.

20 P: Da li ste takođe svedočili u predmetu *Brđanin* i to 13. i 14. januara
21 2003?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Konkretno 13, januara 2003., u predmetu *Brđanin*, da li se sećate da
3 ste ispravili svoj prethodni iskaz koji ste dali u predmetu *Stakić* u vezi sa
4 delegacijom bosanskih Srba, odnosno, njihovih funkcionera koja je posetila logor
5 "Omarsku" u julu 1992., da ste se setili da ste pogrešno rekli da je gospodin
6 Župljanin /?Vojo Kuprešanin/ bio u toj delegaciji. Da li se sećate toga?

7 O: Da, da. Sjećam se.

8 P: Jeste li imali prilike da saslušate svoje iskaze u predmetima *Stakić*
9 i *Brđanin* pre nego što ste danas došli u sudnicu?

10 O: Jesam, da.

11 P: I da li se sve te informacije koje ste dali, imajući u vidu onu
12 ispravku koju ste pomenuli, da li biste nam dali iste odgovore ako bismo Vam
13 danas postavili ista pitanja i da li biste dali isti iskaz?

14 O: Da, iskaz i ja čvrsto stojim iza toga da je gospodin Stojan Župljanin
15 u julu mjesecu 1992. godine, sa političkom delegacijom Srpske autonomne oblasti
16 Bosanska Krajina koju je predvodio Radoslav Brđanin, posjetila logor "Omarska" i
17 opštinu Prijedor.

18 P: Hvala, gospodine Sivac.

19 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja mislim da je sada ovo trenutak da se
20 ponudi u usvajanje kompletan iskaz ovog svedoka.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine Dobbyn.

22 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja bih pročitao sada rezime njegovog
23
24
25
26
27
28
29
30

1 iskaza. Gospodin Sivac je Musliman iz Bosne koji je do 1990. godine radio za
2 Službu javne bezbednosti u Prijedoru i 1992. godine radio kao televizijski
3 izveštač u Prijedoru. U svojoj izjavi po 92ter iz aprila 1992., je izjavio da je
4 došlo do uništavanja verskih objekata i imovine nesrba u Prijedoru. Takođe je
5 izjavio da je 30. maja 1992. počelo etničko čišćenje Prijedora. On je video kako
6 su razdvajani muškarci od žena i dece pre nego što su odvedeni. Takođe je bio
7 svedokom pljačke i uništavanja i to kuća i verskih objekata koje su pripadali
8 nesrpskom stanovništvu. 10. juna 1992., gospodin Sivac je bio uhapšen od strane
9 srpske policije, odveden je u zgradu SUP-a Prijedor, a potom prebačen u
10 "Keraterm", a onda u "Omarsku". U "Omarskoj" je video kako se pale kuće, video
11 je da se oduzima privatna imovina i video je mrtve životinje koje su ležale
12 pored puta. Takođe je po dolasku bio pretučen, a i njegova sestra je takođe bila
13 uhapšena. Gospodin Sivac je ponovo uhapšen 20. juna 1992. i vraćen u "Omarsku".
14 U svojoj izjavi 92ter on je opisao brutalne i nehumane uslove koji su vladali u
15 "Omarskoj" gde su ljudi bili često pretučeni.

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 U julu 1992. gospodin Sivac je bio svedokom posete delegacije visokih
2 funkcionera bosanskih Srba u logoru "Omarska". U toj delegaciji je bio Radoslav
3 Brđanin, Stojan Župljanin i Simo Stanišić. Takođe sa drugim zatvorenicima,
4 gospodin Sivac je morao da stane, da se postroji ispred te delegacije, bili su
5 prinuđeni da pevaju srpske pesme, gospodin Sivac je potom prebačen u logor
6 "Trnopolje", avgusta 1992., gde je ostao 14 dana. Posle oslobođenja, on se
7 vratio u Prijedor gde je ostao sve dok konačno nije bio prinuđen da svoju
8 imovinu prepíše nekom drugom i da napusti Prijedor 1992. godine.

9 P: Gospodine Sivac, sad ću Vam postaviti nekoliko pitanja da bismo
10 razjasnili sve ove događaje koje ste Vi opisali.

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Kao prvo, ja bih molio da se na ekranima
12 pokaže dokument 3111 po spisku 65ter.

13 P: Gospodine Sivac, ovo što sad vidite na ekranu ispred sebe jeste
14 geografska karta opštine Prijedor. Da sačekamo samo malo da se uveća.

15 Vidite ovde da su predstavljene razne lokacije koje Vi spominjete u
16 svojoj izjavi kao što je grad Prijedor, Kozarac, Trnopolje i Keraterm i Omarska.

17 Gospodine Sivac, gledajući ovu mapu, da li je ovo tačan opis opštine i
18 da li su ove sve lokacije tačno prikazane na njoj?

19 O: Dobro, jesu. Sve je tačno.

20 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja bih sada molio da se ova mapa usvoji u
21 spis.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet /?P01526/.

3 G. DOBBYN: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Sivac, da li Vam je poznato da li je Stojan Župljanin
5 posjećivao Prijedor tokom nedelja koje su prethodile preuzimanju 30. aprila, a
6 konkretno me zanima negde oko 10. aprila da li je dolazio?

7 O: Negdje deseto... oko 10. aprila moj kolega, novinar Boro Grubić,
8 Srbin, koji je bio član Patriotske lige u Prijedoru, lige koja se zalagala za
9 mir je dobio informaciju iz Banjaluke da u Prijedor dolazi Stojan Župljanin i
10 Radoslav Brđanin da razgovaraju u opštini sa aktuelnim predstavnicima vlasti oko
11 podjele prijedorske policije. Ja govorim polako da bi prevodioci mogli...

12 Jedna grupa pripadnika Patriotske lige u kojoj su bili ljudi svih
13 nacionalnosti, među kojima i moj kolega Boro Grubić, Dr. Eso Sadiković, Nino
14 Čačić, znači svih nacionalnosti, stajala je pred opštinom Prijedor i uzvikivala
15 parole da ne daju da se prijedorska policija podijeli. To napominjem zbog toga
16 što je u to vrijeme na vlasti u prijedorskoj opštini bila aktuelna, ovaj...
17 legalno izabrana vlast. Znači, na čelu opštine Prijedor bio je predsjednik
18 opštine Muhamed Čehajić, njegov zamjenik Mi...Milomir Stakić, predsjednik
19 Izvršnog odbora ili vlasti bio je Mićo Kovačević, načelnik Službe bezbednosti u
20 Prijedoru bio je Hasan Tavundžić. Kad su vid'li da se jedna grupa nezadovoljnih

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 građana okupila spontano ispred opštine, neko iz Opštine je odlučio da gospoda
2 iz Banjaluke ne uđu na taj glavni ulaz u opštinu, nego su oni ušli na sporedni
3 ulaz u zgradu Skupštine opštine gdje su održali jedan sastanak na kome nisu
4 uspjeli ubijediti aktuelnu... rukovodstvo u prijedorskoj opštini da se izvrši
5 podjela policije.

6 P: Oprostite, samo da Vas sad pitam ovo: Vi ste rekli da je svrha posete
7 gospodina Župljanina da se izvrši podjela policije, na osnovu čega je on hteo to
8 da se izvrši? Koji je bio motiv?

9 O: Ma, da Vam kažem, motiv je... ja n... u to vrijeme je motiv bio
10 prepoznatljiv. To je bio jedan ultimatum... jedan ultimatum da se to izvrši na
11 taj, kako ga oni kažz..., kako su kazali, miran način. Jel samo dvadesetak dana
12 poslije slijedit' će ono s...silom preuzimanje vlasti od strane policije i
13 vojske u opštini Prijedor i što je bilo već tada planirano. Međutim, da bi se
14 zadovoljile nekakve forme i da bi, ovaj... se oprali određeni političari od
15 događaja koji će slijediti, oni su pokušali na ovaj način da, eto, ubijede
16 rukovodstvo u prijedorskoj opštini da se problemi u prijedorskoj opštini počnu
17 rješavati podjelom policije na srpsku i na muslimansku policiju.

18 Odma' sutradan, nezadovoljni ishodom tih pregovora u Prijedoru,
19 banjalučki mediji, novine i televizija su objavili vijesti, a svi su oni bili
20 pod kontrolom Srpske demokratske stranke i... koja je vladala tada medijima da
21 je... da bi podigli tenzije među narodom da su... da je na Sloba... Stojana
22 Župljanina i Radoslava Brđanina u Prijedoru pripreman atentat, što nije tačno.
23 Ponavljam, samo da bi se podigle tenzije i... i... i da bi se narod srpski

24

25

26

27

28

29

30

1 spremio za ono što će se događati dvadesetak dana poslije.

2 P: Hvala, gospodine Sivac. Još jedanput zbog vremena, ja Vas molim da
3 nam dajete što konciznije odgovore.

4 Dakle, posle preuzimanja Prijedora od strane Srba 30. aprila da li Vam
5 je poznato da li je gospodin Župljanin prisustvovao nekim sastancima koji su
6 usledili neposredno iza toga?

7 O: Posle preuzimanja vlasti, opet jedna grupa političara iz Banjaluke i
8 gospodin Stojan Župljanin i napravili su u zgradi rudnika Pr... željezne rude
9 koja se nalazi preko puta... preko puta prijedorskog... zgrade SUP-a stanak sa
10 radnicima Službe bezbjednosti. Na tom sastanku je izn... izneseno da svi radnici
11 nesrpske nacionalnosti, znači Muslimani, Hrvati, moraju ako žele dalje da rade u
12 Službi bezbjednosti, da moraju potpisati izjavu loje... lojalnosti novim
13 srpskim vlastima.

14 I na tom sastanku prisustvovalo je... i veoma mali broj Muslimana i
15 Hrvata jer su oni već, prilikom preuzimanja vlasti, otjerani iz Službe. Međutim,
16 i taj sastanak i objašnjenje da nesrbi, ako žele raditi u srpskoj službi
17 bezbjednosti moraju potpisati izjavu o sv... lojalnosti bila samo obična farsa
18 jel znam sigurno da je nekoliko Muslimana i Hrvata potpisalo takvu izjavu o
19 lojalnosti, međutim, to im nije pomoglo. Oni su bili dovedeni u logor "Omarska"
20 ili "Keraterm" i tamo ubijeni.

21 P: Gospodine Sivac, u maju 1992., da li ste čuli bilo šta o nekim
22 pregovorima koji se vode u vezi sa situacijom u Kozarcu, odnosno u vezi sa ovim
23 što se dešavalo u Kozarcu?

24 O: Pa veliki problem za novo... nove vlasti u Prijedoru, a i u Banja
25
26
27
28
29
30

1 Luci je bio kako riješiti situaciju u Kozarcu. Kozarac je jedna mala varošica u
2 blizini Prijedora koja je bila uvijek pod ingerencijama Službe bezbjednosti iz
3 Prijedora, nije prihvatila ultimatumе koji su došli iz Banjaluke i novo... i
4 novu vlast koja je u Prijedoru već se dobro ustrojila jel je Kozarac 95%
5 stanovništva Kozarca su Muslimani. Oni nisu prihvatili ultimatumе i nisu željeli
6 da priznaju na silu osvojenu vlast u Prijedoru, nego su se sami organizirali da
7 bi pokušali opet privoljeti policiju u Kozarcu da prihvati srpska obilježja i da
8 prihvati na silu osvojenu vlast u Prijedoru. Mi smo dobili vijest iz Banjaluke
9 od naših kolega novinara da je opet u Kozarac pokušao da dođe Stojan Župljanin
10 i... i... i neko iz političkog rukovodstva, da se smanji tenzije, da se ta
11 policija u Kozarcu privoli da prihvati Srbe kao...

12 P: Gospodine Sivac, ko je bio izvor tih informacija koje ste Vi imali?

13 O: Pa mi smo te informacije dobili od naših kolega iz Banjaluke i moj
14 kolega Boro Grubić, novinar, Srbin, ka... koji je radio sa mnom zajedno je dobio
15 tu informaciju i kad Osmo Didović, koji je vršio funkciju komandira policijske
16 stanice Kozarac i ovi nisu prihvatili nikakve ultimatumе, on je rekao ovako
17 da... da se Kozarcu loše piše i da takva situacija u Kozarcu neće još dugo
18 ostati.

19 P: Samo da razjasnimo, kakav je bio ishod tih pregovora i razgovora
20 kojima je učestvovao Stojan Župljanin?

21 O: Pa ne znam. Mi smo dobili informaciju da pregovori oko nekakve mirne
22 predaje Kozarca i prihvatanja novi... srpskih vlasti nisu uspjeli i da oni se

23
24
25
26
27
28
29
30

1 vraćaju u Banjaluku neobavljenog posla.

2 Sa druge strane, od političkog rukovodstva iz Prijedora bio je Milimir
3 Stakić, Simo Drljača, koji su takođe učestvovali u tim pregovorima sa policijom
4 i narodom Kozarca.

5 P: Koliko je vremena prošlo od propasti tih pregovora, pre nego što je
6 počelo čišćenje Kozarca?

7 O: Pa..., to je eto, trajalo je 10-ak dana. Posle 10 dana, znači dvad...
8 oko 24. maja 1992. godine počelo je etničko čišćenje Kozarca.

9 P: Hvala. Sada da prežemo na jednu drugu temu.

10 U predmetu *Stakić*, Vi ste rekli da prilikom oba hapšenja u junu 1992.,
11 Vi ste rekli da ste prebačeni iz zgrade prijedorskog SUP-a i da su Vas prevozili
12 u standardnom policijskom automobilu ili kamionetu. Ja bih samo da Vas pitam
13 nešto konkretno u vezi sa tim prevoznim sredstvom. Recite mi koje boje je bilo
14 to vozilo.

15 Ne znam da li ste čuli pitanje. Pitao sam Vas koje je boje bilo to
16 vozilo kojim su Vas prebacili?

17 O: Čuo sam pitanje. To je bila standardna... policijski kombi...
18 "Marica", kako smo zvali, tamno plave boje,

19 P: Je li to vozilo imalo na sebi neke oznake?

20 O: Pa ja mislim da je bilom još uvijek stajalo "Milicija", "Milicija"
21 naziv, na vratima. Al' ne mogu se sjetiti... tačno sjetiti. Znam dobro to... taj
22 kombi jel */sic/* sam 20 godina radio u Službi bezbjednosti. Sjećam se dobro kad
23 je nabavljen. Moja ekipa, u stvari, ugrađivali su radio uređaje i...

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U vezi sa, konkretno, Vašim prvim hapšenjem od 10. juna, Vi ste rekli
2 da su Vas prebacili Tomislav Stojaković i Rade Bolta. Kom organu su oni
3 pripadali? Ako su uopšte pripadali nekom zvaničnom organu?

4 O: Pa to su moji... to su bile moje kolege s kojim sam dugo radio prije
5 toga. To su bili aktivni policajci u... u... iz Prijedora.

6 P: A drugi put kad su Vas vozili iz SUP-a Prijedor u "Omarsku" i to 20.
7 juna, da li se sećate imena tih ljudi koji su Vas tada tamo prebacili?

8 O: Da, tad je vozač bio Stevo Grahovac, isto tako aktivni policajac, moj
9 dobri kolega do tada i njegov suvozač je bio rezervni policajac - ne znam mu ime
10 - Batan smo ga zvali. Batan, radio je u prodavnici pogrebne opreme u Prijedoru.
11 On je bio rezervni policajac.

12 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, samo za zapisnik da kažem da
13 je ovo bio odgovor na presuđenu činjenicu 859.

14 Sada bih molio na ekranima dokument 2237 po spisku 65ter.

15 P: Gospodine Sivac, prepoznajete li ovu zgradu na ovoj fotografiji?

16 O: To je zgrada Službe bezbednosti u Prijedoru u kojemu sam ja radio oko
17 20 godina.

18 P: Je li to ta zgrada u koju su Vas odveli oba puta kad ste bili
19 uhapšeni?

20 O: Jeste.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U predmetu *Stakić* Vi ste opisali kako ste Vi i neki drugi, kao i
2 jedan dečak, morali da prođete takozvanog toplog zeca, 20. juna, kojom prilikom
3 su Vas pripadnici interventnog voda iz Prijedora tukli metalnim šipkama, da li
4 na ovoj fotografiji vidite mesto gde se to odigralo?

5 O: Ovde se ne vidi, ovo je toloc... ovo je čelni dio zgrade, a mi smo
6 odvedeni kroz ov...ova vrata, glavna ulazna vrata u... u... u... odzada ima
7 dvorište... dvorište. U dvorištu ispred mjesta gdje se nalazi pritvor bili smo
8 pro... postrojeni nas četvorica uza zid. Prije toga su nam skinuli pertle,
9 morali smo skinuti kaiševe, uzeli su nam svu.. sve dokumente i novac koji smo
10 imali i... i... stali smo uza taj zid i..., sa rukama iza glave, gdje su nas
11 pripadnici interventnog voda počeli tući. To je bilo negdje oko podne. Sve moje
12 bivše kolege koji, Srbi koji su radili još u Službi, bili su na prozorima sa ove
13 druge strane i gledali su i smijali su se.

14 Da skrenem pažnju gospodi sudijama, sa mnom, do mene je upravo stajao
15 isto tako bivši radnik, inspektor za privredni kriminal Ago Sadiković, koji je
16 zajedno sa mnom priveden, i znači dvojicu kolega koje bjesomučno mlate i
17 prebijaju pripadnici interventnog voda,... za naše bivše kolege to je bilo
18 smiješno.

19 P: Hvala.

20 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih predložio ovu
21 fotografiju na usvajanje u spis.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća i obilježava.

23 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P01527.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DOBBYN: [simultani prevod] Sada bih pokazao dokument 65ter 2234.
2 P: Gospodine Sivac, recite sucima, molim Vas, što prikazuje ova slika.
3 O: Ova slika se zove Panorama rudnika željezne rude Omarska.
4 P: Sada bih htio da mi pomognete te da nam pokažete gdje se nalazi i da
5 obilježite nekoliko mjesta o kojima ste govorili u svom ranijem iskazu.
6 Rekli ste da kad ste stigli u "Omarsku" drugi put 20.06. ste bili
7 postrojeni uza zid restorana, te da su vas stražari tukli. Uz pomoć naše
8 poslužiteljice, ja ću Vas zamoliti da nam pokažete gdje se nalazio taj restoran
9 i da ga obilježite jednim križem, ili slovom, ovaj...
10 O: Ja se izvinjavam. Drugi put, kad smo došli u "Omarsku", ovaj...
11 stražari u "Omarskoj" nas nisu tukli. Komandant... komandir straže Kos Krle je
12 tada bio, ovaj... rekao je: "Ovi su danas dosta dobili batina, više ih ne treba
13 tući" Drugi put smo došli i... s kombijem i ovde su nas postrojili u ovaj... uz
14 ovaj stakleni zid restorana, s ove strane.
15 P: Hvala. Molim Vas, napišite broj jedan kraj tog križića.
16 O: Jedan.
17 P: Gospodine Sivac, je li taj restoran također bio mjesto gdje su vas
18 vodili na obroke?
19 O: Jeste, jeste to je taj restoran.
20 P: Vi ste kazali da su vas na početku držali u garaži. Molim Vas,
21 obilježite nam garažu gdje se nalazi.
22 O: Da. Odveli su nas ovim putem i garaža je s prednje strane, tu
23 /nerazgovetno/.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Bilo bi dobro da je obilježite brojem 2. Ispred zgrade, dakle,
2 /nerazgovetno/.

3 O: Da, 2, evo tu je 2.

4 P: Također ste proveli nešto vremena u Buhrinoj sobi i Mujinoj sobi,
5 kako su ih zvali. Možete li nam reći gdje je to?

6 O: Dobro, ona se ne vidi do... To je sa prednje strane, znači, ovde
7 negdje ispod. Evo, to je tu. To ću broj 3 staviti. Ispod... ispod prostorija u
8 kome su se vršili ispitivanja. Ulaz je s prednje strane. Do garaža, pa dođe
9 Buhrina i Mujina soba.

10 P: Kada se govori o sobama za ispitivanje, da li biste molim Vas i njih
11 mogli obilježiti? Možete li nam kazati gdje su bile?

12 O: Pa s ove strane. Evo da Vam kažem. To su ovi... prozori su bili ovako
13 tu s ove strane i s prednje strane isto tako prozori i tu su bile te sobe za
14 ispitivanje. Na spratu, na spratu u upravnoj zgradi rudnika Ljubij... rudnika
15 Omarska.

16 P: I za zapisnik reći ću da je to obilježeno sa četiri križa na svakoj
17 strani zgrade koja je obilježena brojevima 2 i 3. Dakle, sada je obilježena
18 brojem 4. Takođe ste rekli da ste noći čuli krike zatvorenica, žena, koje su
19 bile tamo, koje su plakale i koje su zvale upomoć. Gdje se njih držalo? Odakle
20 su dopirali ti krici?

21 O: Pa žene su po danu boravili /sic/ u restoranu. One su pomagale
22 osoblju u tom restoranu prilikom podjele hrane koju su zatv... logoraši
23 dobivali.

24 E onda noću, u 7.00 sati, kad je... dolazi noćna smjena, njih su
25 odvodili na spavanje u prostorije ove gdje se vršilo... po danu ispitivanje.

26

27

28

29

30

1 P: To su prostorije koje ste obilježili ovim križićima i brojem 4. Je li
2 tako?

3 O: Da, da. One su imale ja mislim dvije grupe. Žene su bile podijeljene
4 u dvije grupe i imale su dvije prostorije od tih soba za ispitivanje gdje su oni
5 boravili u toku noći.

6 P: Također ste rekli da su zatočnici držani u hangaru. Molim Vas,
7 pokažite nam hangar i obilježite ga brojem 5.

8 O: To je... to je hangar, evo kompletan ovaj, evo /nerazgovetno/ ga
9 brojem 5. Znači, i gore, u gornjem dijelu su logoraši i dole su bili smješteni.

10 P: Također ste rekli da su zatočnici držani i da su ubijani u bijeloj
11 kući. Da li biste nam pokazali gdje je to i obilježite, molim Vas, brojem 6.

12 O: Evo, to je zloglasna bijela kuća, 6.

13 P: Također ste govorili i o crvenoj kući u svome iskazu. Molim Vas,
14 obilježite nju brojem Odbrane

15 O: To je crvena kuća gdje se vršila "tiha" likvidacija logoraša.

16 P: Možete li nam objasniti što zapravo znači taj izraz "tiha
17 likvidacija"?

18 O: Pa tu su logoraši ubijani maljevima, sjekirama, čekićima i ostalim
19 vrstama hladnog oružja, da kažem.

20 P: Vi ste u svom iskazu također govorili o stakleniku ili staklenoj kući.
21 Možete li nam pokazati gdje je to na ovoj fotografiji?

22 O: E, to će biti malo teško. On je između ove upravne zgrade i
23 restorana. Znači, tu je jedan kvara... kvadratni... kvadratna prostorija koja je
24 pod otvorenim nebom, ograđena staklom i to je bio staklenik. Eto 8, nek' bude 8.
25 Znači, tu negdje.

26

27

28

29

30

1 P: Obilježili ste ga brojem 8, vidim.

2 Na kraju, govorili ste o tome kako je po Vašem dolasku u "Omarsku" 10.
3 juna ste vidjeli veliki broj zatočenika koji su ležali na pisti licem prema
4 dole, te ste također govorili o vremenu kada je to bilo.

5 Da li biste nam pokazali i obilježili tu pistu?

6 O: E, to je pista, broj 9. To je pista u koju su ovako poredani ležali
7 logoraši. Pod otvorenim nebom.

8 P: Hvala.

9 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja bih predložio, časni Sude, ovu
10 fotografiju na usvajanje.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, obilježeni dio ovoga dokumenta
13 65ter 022344 je dokazni predmet P01528. Hvala.

14 G. DOBBYN: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Sivac, ja ću sada prijeći dalje. Razgovarati ćemo o dolasku
16 ove jedne delegacije u "Omarsku". Vi ste o tome govorili na suđenju Stakiću i na
17 suđenju Brđaninu. Na početku Vašega iskaza danas, razgovarali smo o tome da je
18 Stojan Župljanin bio u sastavu te delegacije, zajedno s gospodinom Kuprešaninom.
19 Jeste li Vi znali, gospodine, 1992., tko je Stojan Župljanin?

20 O: Pa 1992. godine, ovaj... znao... pop...pop... ovako. Poznao sam ga
21 sa televizije. Gospodin je često prilikom određenih akcija koje je pravila
22 policija iz Centra službi bezbjednosti, ovaj... davao izjave i govorio o svrsi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i... i... i rezultatima akcija koje su provedene. Mada mi... sam u prvom onom
2 iskazu rek Mada mi... sam u prvom onom iskazu rek Mada mi... sam u prvom onom
3 iskazu rekô da, nekako mi je on i... i... i gospodin Kuprešanin tu nekako...
4 ličili, pa je... nisam ih ma... baš tako dobro razlikovao.

5 P: Rekli ste da ih u to vrijeme niste baš mogli razlikovati. Ali u
6 vrijeme kada je došla delegacija u posjetu... Oprostite, vidim da je odvjetnik
7 ustao.

8 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] časni Sude, nešto fali u zapisniku,
9 naime, imena ove dvojice ljudi, gospodina Kuprešanina - on je spomenut.

10 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja vidim da je upisano ime gospodina
11 Kuprešanina u 21. retku s prelaskom u 22.

12 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] I nakon toga.

13 G. DOBBYN: [simultani prevod]

14 P: Kada ste dakle rekli da ih niste baš mogli razlikovati, gospodine
15 Sivac, jeste li mislili na gospodina Kuprešanina i gospodina Župljanina?

16 O: A da, ovaj... kasni... pov... za to vrijeme u "Omarskoj" kad je
17 napravljena posjeta s delegacijom, onda sam bio siguran, posle određenih mojih
18 r... da je to ipak Stojan Župljanin.

19 P: Prošlo je naravno dosta vremena od toga dana iz jula 1992., ali ja
20 bih Vas zamolio da pogledate po sudnici i da nam kažete vidite li Stojana
21 Župljanina danas ovdje u sudnici?

22 O: Pa da, vidim, to je ovaj gospodin s lijeve strane što sjedi. Ne znam,
23 kapu, ima kapu na glavu, je l'.

24 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, na zapisnik, svjedok je
25 pokazao, identificirao gospodina Župljanina.

26 P: Gospodine Sivac...

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, čemu ovo služi?

2 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja mislim, časni Sude...

3 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da bi jednostavna linija
4 pitanja - da li ste u tom trenutku kad ste vidjeli prepoznali /nerazgovetno/
5 Stojana Župljanina ovdje u sudnici. Mislim to je...

6 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, svrha ovoga, osim ako se
7 odvjetnik ne složi da je gospodin Župljanin bio prisutan tamo u to vrijeme,
8 mislim da se onda samo radi o težini koju treba pridati tadašnjoj identifikaciji
9 svjedoka, gospodina Župljanina.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Što se mene tiče, gospodine Krgoviću, ja
11 sam bio lagano iznenađen pitanjem koje je na prvi pogled zapravo bio zahtjev da
12 se prepozna optuženoga u sudnici. No, međutim, ja sam to protumačio i bilo mi je
13 lakše kad sam shvatio da se to zapravo trebalo povezati sa svjedočenjem. Drugim
14 riječima, on ne traži nikakve druge okolnosti. Prema tome, tu nema nikakvih
15 većih problema.

16 Ne radi se, zapravo, o identifikaciji po prvi puta.

17 Možete nastaviti.

18 G. DOBBYN: [simultani prevod]

19 P: Gospodine Sivac, Vi ste nam govorili kako ste, dok je ta delegacija
20 bila u posjetu, bili tjerani pjevati srpske pjesme i podizati tri prsta u zrak u
21 znak srpskoga pozdrava. Kako su članovi te delegacije reagirali na to, molim
22 Vas?

23 O: Pa oni su reagovali tako što su se smijali. Nisu mogli vjerovati da
24 veliki broj, gotovo sva prijedorska inteligencija, muslimanska, hrvatska, je
25 tako ponižena i tako bespomoćna i da mora na takav način pjevati te srpske
26

27

28

29

30

1 četničke pjesme i držat' tri prsta u zrak i vikat': "Ovo je Srbija. Ovo je
2 Srbija." To je za nas bilo pora... ponižavajuće a... a... a, ljudima iz te
3 delegacije bilo je smiješno.

4 P: Biste li, molim Vas, mogli opisati kako su logoraši u to vrijeme
5 izgledali?

6 O: Pa, logoraši u to vrijeme su izgledali bijedno, skoro svi sa velikim
7 tragovima nasilja koje je nad njima provođeno, mršavi, mnogi od njih su obolili
8 zbog neuslova koji su vladali u tim... u prostorijama u kojima smo se nalazili.
9 Jadno i bijedno.

10 G. DOBBYN: [simultani prevod] Sada bih htio pokazati 65ter 2232.

11 [Tužilaštvo se savetuje]

12 G. DOBBYN: [simultani prevod] Idemo dalje.

13 [Tužilaštvo se savetuje]

14 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, samo na zapisnik, ne možemo
15 otvoriti dokument 65ter 2232 u elektronskoj sudnici.

16 G. DOBBYN: [simultani prevod] 2232. Oprostite, trebao bi biti 2233.

17 Dokument imamo u programu *Sanction*, ako će to pomoći.

18 P: Gospodine Sivac, ova fotografija je zapravo skinuta snimka sa video
19 inserta koji je već prihvaćen kao dokazni predmet P1538; to je snimljeno u
20 "Omarskoj".

21 Vi vidite u kakvom je stanju ovaj čovjek. Recite nam, molim Vas, je li
22 ovo bilo uobičajeno. Jesu li tako otprilike izgledali zatočnici u "Omarskoj"?

23 O: Pa da, ovako i još gore. Ima ljudi, bilo je ljudi koji nisu mogli
24 uopšte ustajati, toliko su bili iz... isprebijani da nisu mogli ustajati, pa je

25

26

27

28

29

30

1 onda zahvaljujući Burhi i Muji u našoj prostoriji koji su imali, ovaj...
2 hrabrosti da odu zatražiti bar za njih komade kruha da ne bi umrli od gladi
3 ležeći u prostorijama jer nisu mogli ić' na taj jedini obrok.

4 Ovaj iza u svjetlijoj košulji, to je bio regularno izabrani sekretar
5 opštine Prijedor. Mislim Bešić il' Bašić se prezivô; iz Ljubije momak, pravnik
6 po struci.

7 P: Hvala. Ja bih sada predložio ovu fotografiju na usvajanje.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvata i obilježava.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P01529. Hvala, časni Sude.

10 G. DOBBYN: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Sivac, u predmetu *Stakić* govorili ste o stražaru koji se
12 zvaao Mlađo Radić. Recite odakle ste Vi njega poznavali.

13 O: Pa, zajedno smo radili u Službe bezbjednosti. On je bio aktivni
14 policajac. Po potrebi službe onda je prelazio - bio je u st... radio u stanici
15 Milicije u Ljubiji, pa u Prijedoru i na kraju, pred 1992. godinu otišô je da
16 radi o policijsku stanicu Omarska.

17 P: Recite je li on imao kakvu dužnost ili kakvu funkciju u Omarskoj, u
18 logoru "Omarska", i ako da, kakvu.

19 O: Pa on je bio jedan od komandira smjena, najgore smjena... najgore
20 smjene koja je bila u logoru "Omarska" za vrijeme čije je dežurstva ubijeno

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 najviše logoraša i gdje su se dogodila najčešća silovanja žena koje su boravile
2 sa nama u logoru "Omarska".

3 P: Jeste li Vi ikada s njim razgovarali u logoru "Omarska", i ako jeste,
4 što Vam je rekao?

5 O: Prilikom jednog povratka sa tog jela na koje smo svi išli, u hodniku
6 je stajao Mlađo Radić sa kojim sam bio jako dobar prije tih događanja 1992.
7 godine. Kratko sam, kratko sam zastao i pitao ga: "Mlađo, reci mi šta će biti sa
8 nama." On je rekao kratko i jasno: "Sivi... Sivac, nema pomoći. Svi ste Vi ovde
9 za likvidaciju."

10 P: Hvala. Idemo dalje. u predmetu *Stakić* ste izjavili da su Vas iz
11 "Omarske" prebacili u "Trnopolje" 7. augusta 1992. Pokazao bih Vam 65ter
12 dokument pod brojem 2483.

13 Gospodine Sivac, prepoznajete li Vi ovo što se vidi na ovoj fotografiji?

14 O: Pa ovo je panorama seoskog zadružnog doma u Trnopolju i ovo desno,
15 velika ova zgrada, to je zgrada osnovne škole u Trnopolju. To je bilo u
16 stvari... smješten logor u Trnopolju.

17 P: Tu su, čini se, dvije zgrade, dvije glavne zgrade. Jedna lijevo,
18 jedna desno. Obje su bijele boje. Jesu li zatočenike držali u obje te zgrade?

19 O: U obadvije zgrade i fali još jedna zgrada koja se nalazi ovamo
20 negdje. To je zgrada, u stvari, jedna ruševna kuća u kojoj je bila prodavnica
21 građevinskog materijala sa dodatnim prostorijama napravljenih /sic/ od daske i u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tim prostorijama smo... su boravili logoraši. I najviše logoraša u logoru
2 "Trnopolje" bilo je smješteno na ovoj ovde livadi, označiću o...og...o...ogradu,
3 žicu koja je išla ovim nekako putem. Najveći broj logoraša smješten je bio na
4 ovim,,, na ovoj oko...lini škole jer svi nismo mogli stati u školu i ovaj...
5 u... u... u prostorije ovoga doma. Pod vedrim nebom. Mi nalazimo se pod vedrim
6 nebom.

7 P: Hvala. Časni Sude, ja bih predložio na usvajanje ovu fotografiju sa
8 oznakama.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvata i obilježava.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P01530, časni Sude.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa mislim da je došlo i vrijeme za
12 pauzu, gospodine Dobbyn.

13 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, časni Sude.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 [Svedok se povlači]

16 ... Početak pauze u 15.42h

17 ... Sednica nastavljena u 16.07h

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 Izvolite sestti.

20 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, pre nego što uvedemo svedoka,
21 ja sam zamoljen da Vam kažem da se izuzme sledeći svedok od svedočenja danas, a
22 to je svedok ST-134.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, onda ćemo morati i dokazni predmet
24 da preradimo u tom smislu.

25 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, časni Sude. To je P1528. To je mapa,
26 odnosno, izvinjavam se, fotografija Omarske sa različitim oznakama.

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U slučaju da Vam već nije to rečeno,
2 gospodine Dobbyn, Vi ste od 50 minuta koliko Vam je Veće odobrilo, potrošili 52
3 minuta.

4 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja bih samo uz odobrenje Veća hteo da
5 pokažem samo još jednu fotografiju. To neće potrajati duže od dva do tri minuta,
6 a onda možemo da se vratimo na ovu problematičnu fotografiju.

7 [Svedok je pristupio svedočenju]

8 G. DOBBYN: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Sivac, imam još samo jednu fotografiju koju bih molio da
10 pogledate.

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Molim stoga dokazni predmet 2240 po spisku
12 65ter.

13 P: To je također fotografija koja je skinuta sa video-snimka dokazni
14 predmet P1583, na kojoj se vidi logor "Trnopolje".

15 Gospodine Sivac, da li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji?

16 O: Da, ovo je moj najbolji prijatelj iz Prijedora, Ahmet Đulkić. Po
17 zanimanju bio je vodoinstalater u Prijedoru. A ovo pored njega Penny Marshall.
18 Evo, gospodo sudije, vid'te, iza ove improvizirane, ove, nadstrešnice, to je...
19 to su mjesta gdje smo boravili u "Trnopolju"... gdje smo boravili u "Trnopolju".

20 P: Gospodine Sivac, fizički izgled gospodina Đulkića je nešto što je bio
21 uobičajen prizor u "Trnopolju", u ovakvim uslovima koji su tamo vladali?

22 G. KRGVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Ovo je pitanje koje je
23 sugestivno.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Pa da, ovako su izgledali logoraši koji su prebačeni iz
2 "Omarske" i "Keraterma" u "Trnopolje". Najčešće su ovako izgledali.
3 G. DOBBYN: [simultani prevod] Molio bih da se ova fotografija usvoji u
4 spis.
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.
6 SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P0153.
7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn, pošto je svedok
8 rekao da je ovo njegov prijatelj na ovoj fotografiji, može li nam svedok reći
9 kako je ovaj čovek ranije izgledao?
10 G. DOBBYN: [simultani prevod]
11 P: Gospodin Sivac, jeste li čuli pitanje sudije Delvoie? Možete li da
12 napravite poređenje između toga kako gospodin Đulkić izgleda na ovoj fotografiji
13 sa onim kako je on nekada izgledao, pre nego što je doveden u logor?
14 O: Pa upravo ovo govorim zbog toga što sam ga jako dobro poznavao prije
15 dovođenja u logor. Izgledao je sasvim normalno, jako dobro građen.
16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.
17 G. DOBBYN: [simultani prevod]
18 P: Nemam više pitanja, gospodine Sivac, međutim, imali smo jedan
19 tehnički problem sa fotografijom gde je prikazan logor "Omarska" gde ste Vi
20 uneli neke oznake. Dakle, pošto je bilo tehničkih problema, nisu sačuvane te
21 oznake koje ste Vi uneli, pa bi molio da ponovo, i to što brže, pređemo to i da
22 uradimo iznova.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. DOBBYN: [simultani prevod] Stoga bih molio da ponovo vidimo 2234.
2 P: Vi ste rekli da je to panorama logora "Omarska" i Vi ste obeležili
3 zid restorana jednom plutačom i brojem 1. Možete li ponovo da to obeležite,
4 molim Vas.
5 O: Evo, uradio sam to.
6 P: Takođe ste obeležili i garažu gde su Vas držali pod brojem 2. Hoćete
7 li ponovo i to obeležiti, molim Vas?
8 O: S ve strane, prednje, broj 2, garaža.
9 P: Hoćete li ponovo, molim Vas, da obeležite...
10 O: Šta da obilježim, nisam razumio pitanje?
11 P: /nedostaje simultani prevod/
12 P: Soba kod Buhre i Muje, da to je isto tako. Ta soba dole, broj 3, u
13 donjem dijelu upravne zgrade.
14 GĐA PREVODILAC: Izvinite, samo jedan trenutak.
15 G. DOBBYN: [simultani prevod]
16 P: Možete li sada da obeležite ovu prostoriju gde su ispitivani
17 zarobljenici?
18 O: To su ove prostorije, prozori ovih prostorija u gornjoj, na gornjem
19 spratu iznad Burhine i Mujine sobe i garaže. To nek' bude soba broj 4. Niz
20 kancelarija u kojima su ispitivani logoraši, a noću boravili žene.
21 P: Sledeće ste brojem 5 obeležili hangar. Hoćete li još jedanputa to
22 uraditi, molim Vas?
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 O: Ova zgrada je 5.
- 2 P: Brojem 6 još jedanput, molim obeležite belu zgradu.
- 3 O: /Nečujno/...uća, bijela kuća, broj informacije
- 4 P: A stavite broj 7 pored crvene kuće.
- 5 O: 7, crvena kuća.
- 6 P: Takođe ste rekli i gde se nalazila ta staklena kuća ili staklenik.
- 7 Možete li još jedanputa da obeležite to brojem 8?
- 8 O: To je ovde između upravne zgrade i restorana. Znači, broj 8, a ovaj
- 9 dio - nek' bude broj 9 - tu je pista bila, čuvena pista.
- 10 P: Hvala Vam. Dakle, to su sva ta mesta koje smo ranije već bili
- 11 obeležili, pa bih molio da se ovo usvoji u spis.
- 12 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, pošto je ovaj dokument već
- 13 obeležen, on ima oznaku P05128.
- 14 G. DOBBYN: [simultani prevod]
- 15 P: Hvala, gospodine Sivac, nemam više pitanja za Vas.
- 16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine O'Sullivan, izvolite.
- 17 Unakrsno ispituje g. O'Sullivan:
- 18 [Branilac ispituje putem prevodioca]
- 19 P: Dobar dan, gospodine.
- 20 O: Dobar dan.
- 21 P: Rekli ste da ste poznavali čoveka po imenu Milan Anđić. Je li to
- 22 tačno?
- 23 O: Jeste.
- 24 P: On je držao prodavnicu u Omarskoj i takođe je imao jednu kafanu koja
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 se je zvala "Trijas". Je li to tačno?
- 2 O: Jeste. Jeste.
- 3 P: Takođe ste poznavali čoveka koji se zvao Neđo Delić. Tačno?
- 4 O: Jeste. Neđo Delić.
- 5 P: Taj čovek je imao dva restorana, restoran "Evropa" u Prijedoru i
6 drugi restoran je bio u Omarskoj. Je li to tačno?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: A ovaj Milan Andžić, on je formirao jednu paravojnu grupu koju je
9 predvodio čovek po imenu Radanović.
- 10 O: Jeste. On ju je financirao.
- 11 P: A taj Radanović je bio taksista. Je li to tačno?
- 12 O: Jeste. Nenad Radanović, zvani Cigo.
- 13 P: Takođe ste rekli da je gospodin Anđić finansirao tu paravojnu grupu.
14 Je li to znači da ih je on snabdevalo sa uniformama, sa oružjem, da je obezbedio
15 obuku za njih, tako nešto?
- 16 O: On je obezbjeđivo sredstva, plate i kupio im je uniforme, američke
17 uniforme negdje u Njemačkoj, preko nekakvih veza, a oružjem je dotičnu jedinicu
18 snabdjela Jugosl... e...a... Armija... Armija, vojska, znači, jugoslavenska
19 vojska i oni su prošli obuke - jel sam među njima imao mog jednog prijatelja -
20 obuke na Manjači, Podgradcima i negdje u Banjaluci.
- 21 P: Pre nego što je izbio rat u Bosni, ova jedinica je u stvari formirana
22 u Hrvatskoj, je li to tačno?
- 23 O: Oni su formirani u "Omarskoj" i prošli su sve obuke pod kontrolom
24 Jugoslavenske armije i onda su bili uključene /sic/ u ratišta u zapadnoj
25 Slavoniji.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: A pripadnici te paravojne jedinice su bili lokalni ljudi koji su
2 živjeli u Omarskoj i Prijedoru. Je li to tačno?

3 O: Pa, da. Uglavnom sa tih područja.

4 P: A kad su se vratili u Prijedor iz Hrvatske, imali su kod sebe velike
5 količine ratnog plena. Je li to tačno?

6 O: Jeste, jako velike količine ratnog plijena.

7 P: A to je sve predato gospodinu Andžiću. On je uzeo taj ratni plen i od
8 njega u stvari zaradio profit. Je li to tačno?

9 O: Jeste. Veliki broj opljačkanih i ukradenih stvari koje su ova
10 jedinica ratujući u zapadnoj Slavoniji dovezla i... i... i deponovala u dvorište
11 ili upravo o... skladište ma...materijala koji... čiji je vlasnik bio Milan
12 Andžić.

13 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Je li moguće da se malo spusti ovaj
14 grafoskop?

15 SVEDOK: Evo, možemo ovako, gospodine O'Sullivan. I sad je OK. Možemo
16 ovako.

17 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

18 P: Molim Vas, malo se približite mikrofONU. Dakle, govorili smo o toj
19 paravojnoj jedinici koju je taj Andžić formirao. Kada je izbio rat u Bosni, te
20 iste paravojne jedinice su bile te koje su činile zločine, koje su pljačkale u
21 velikoj meri oblast Prijedora. Je li to tačno?

22 O: Da Vam kažem, ta jedinica nije bila... ona je bila pod direktnom
23 kontrolom 343. motorizovane brigade ili 43. motorizovane brigade kojom je
24
25
26
27
28
29
30

1 komandovao Radmilo Zeljaja. Oni su bili pod njih... pod kontrolom, znači,
2 srpske vojske.

3 P: Jesu oni pljačkali i to što su opljačkali su onda donosili gospodinu
4 Andžiću. Je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: Takođe su učestvovali u napadu na Kozarac? Je li to tačno?

7 O: Zajedno sa 5. kozarskom brigadom koju je predvodio Pero Čolić. Njihov
8 pravac napada na Prijedor je bio: Omarska - Kevljani - Jakupovići - Kamičani -
9 Kozarac.

10 Molim Vas, ovdje u transkriptu treba Pero Čolić, komandant 5. kozarske,
11 ne "Cofić", ovde piše. Č-o-l-i-ć. Čolić. E tako je, u redu je sad.

12 P: I taj isti gospodin Andžić o kome smo pričali je bio jedan od onih
13 koji su finansirali i organizovali logor u Omarskoj. Je li to tačno?

14 O: Logor u Omarskoj i svi /?priduci/ logoru su formirani po... formirale
15 su ih civilne vlasti opštine Prijedor. A Milan Andžić je pružao logistiku. Pošto
16 je on mještanin Omarske, finansijsku logistiku da bi se na.... ljudi koji su
17 zatvoreni, znači, logoraši, u tom logoru hranili. On je finansirao jedan odjel
18 Crvenog križa koji je bio u Omarskoj, koji je navodno trebao da brine o hrani
19 koja će se dostavljati logorašima u... u...

20 P: Uz tog Andžića, Vi ste spomenuli gospodina Delića koji je takođe
21 stajao iza formiranja logora u Omarskoj.

22 O: Pa oni su logistički pomagali tako te logore. Formi... reko...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ponavljam, logore... prijedorski logori su formirani po odluci civilnih vlasti
2 opštine Prijedor, a oni su vršili samo logističku potporu, takvi, jel su bili
3 imućni i... i... i...

4 P: A te civilne vlasti koje Vi spominjete, je u stvari bio Krizni štab
5 Prijedora, je li to tačno?

6 O: Pa da, civilne vlasti. Znači, Krizni...s...na čelu s Kriznim štabom
7 općine Prijedor.

8 P: U redu. Na suđenju Brđaninu, na stranici 12799, to je 1D04-2107, Vi
9 ste rekli da pre 30. aprila 1992., znači, pre tog datuma, sve incidente u
10 Prijedoru su izazvali pripadnici srpske vojske. Je li to tačno?

11 O: Jeste. Tačno.

12 P: Takođe ste izjavili da posle 30. aprila 1992., paravojne formacije i
13 bande razne, koje su predvodili ljudi kao što je bio Dušan Žigić, su postali
14 aktivni u opštini Prijedor i da su oni preuzeli pravdu u svoje ruke. Je li to
15 tačno?

16 O: Da, u Prijedoru.

17 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine Krgović. Izvolite.

19 Unakrsno ispituje g. Krgović:

20 P: Dobar dan, gospodine Sivac.

21 O: Dobar dan.

22 P: Moje ime je Dragan Krgović. U ime Odbrane Stojana Župljanina ja ću
23 Vas ispitivati u današnjem toku suđenja.

24 Jedno samo malo upozorenje. Pošto ste već svedočili u više predmeta,
25
26
27
28
29
30

1 pošto nas dvojica se razumemo, pošto govorimo maltene istim jezikom, molim Vas
2 da kad ja završim pitanje sačekate par sekundi da bi moje pitanje moglo da ude
3 prevedeno prevodiocima. Pošto vidim da i Vi brzo govorite, a i ja, da bi smo
4 izbegli, ovaj... da bi mogli da s...vi ostali učesnici prate.

5 Gospodine Sivac, moje prvo pitanje: Vi ste u ranijem svedočenju pomenuli
6 da ste prestali da radite u Službi državne bezbednosti 1990., zar ne?

7 O: Ne državne be... bezbjednosti, u Službi bezbjednosti. 01.01.1990.
8 godine.

9 P: Možete li mi reći tačno u kom delu ste V...Vi radili? Koji... d... u
10 k...kom sektoru bezd... bezbednosti? To je bila Služba nacionalne sigurnosti,
11 ili onaj DB kako smo ga mi zvali u bivšoj Jugoslaviji?

12 O: Ne. Ja sam radio u odjelu centra veze i kripto zaštite u Prijedoru.

13 P: U stanici javne bezbjednosti?

14 O: Pazi, ne. To je s... u SUP-u, SUP Prijedor. Još je tad nosio naziv
15 1990. godine kad sam ja ošô, Služba bezbjedno... Sekretarijat za nar... za
16 unutrašnje poslove. I u sklopu sss...sekretarijata za... unutrašnjih poslova
17 bila je i javna bezbjednost i policija. I Služba opštih poslova. Detašman
18 Državne bezbjednosti, a Centar državne bezbjednosti je bio u Banjaluci.

19 P: A Vi ste radili u kom, u opštem sektoru ili u ovom detašmanu?

20 O: Ne, ne. Ja sam radio u Opštem sektoru. Opsluživao sve.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, trenutak, molim
22 Vas.

23 Svjedoče, Vi ste rekli da ste radili u Službi sigurnosti do 1. januara.
24 Koje godine tačno?

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Devedesete, 1990. godine.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] 1991. je zapisana. Dakle, 1990.

3 01.01., 1. januar 1990. Je li tako?

4 SVEDOK: Jeste, tako je.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

6 G. KRGOVIĆ:

7 P: I radili ste, faktički, ako sam Vas razumeo, znači, to je bilo

8 odeljenje veze i kriptozastite u policijskoj...d... nacionalnoj... u SUP-u

9 Prijedor, odnosno s... Opštinskom sekretarijatu unutrašnjih poslova Prijedor?

10 O: Tako je formacijski se to... takvoj šemi organiza... organizovanja

11 službi bezbjednosti u bivšoj Republici Bosni i Hercegovini nosilo naziv.

12 P: Jeste li nakon toga ostali pripadnik rezervnog sastava. Jeste li

13 imali raspored ratni u Rezervnoj policiji ili ste imali negdje drugo ratni

14 raspored posle?

15 O: Nisam imao uopšte raspored nikakav. Ja sam tad jednostavno počeo da

16 radim za... kao dopisnik Televizije Sarajevo iz Prijedora. Pokrivao sam opštine

17 Prijedor, Bosanski Novi, Bosanska Dubica, Sanski Most i ostale dijelove u

18 Hrvatskoj koji su bili u blizini Prijedora.

19 P: I kada u svojim svedočenjima ranije, kada ste pominjali ljude koji su

20 isto pripadali Službi bezbednosti, Vi niste pravili razliku. Pominjali ste dosta

21 imena. Niste pravili razliku ko je bio u Službi državne bezbednosti, nego, za

22 Vas su ti ljudi iz Prijedora o kojima ste govorili bili svi radnici, da kažem,

23 Službi bezbjednosti, zar ne?

24 O: Pa tako otprilike.

25 P: Ovo mi je bilo potrebno da razjasnimo jer u... u... ranijim Vašim

26 svedočenjima meša se pojam Služba državne bezbednosti i Služba bezbednosti.

27

28

29

30

1 O: Pa baš upravo da bi se i izbjeglo to... ta kvalifikacija.

2 P: Gospodine Sivac, vratiću se na ono što Vas je pitao moj uvaženi
3 kolega iz...iz Tužilaštva neposredno pre pauze. On Vas je pozvô da
4 identifikujete Stojana Župljanina ovde u sudnici. Sad, ja Vas pitam, da li se
5 sećate kako je Stojan Župljanin izgledao 1992. godine?

6 O: Pa znam, otprilike, sjećam se.

7 P: Kažite mi.

8 O: Pa dobro, imô je malo više kose, malo prosijed. Tad, u "Omarskoj", ja
9 sam se fokusirô k... u ranijim mojim izjavama, samo na političku delegaciju -
10 Ovu policijsku sam spomenuo uzgred. Željka Meakića i Simu Drljaču sam spomenuo
11 jer su oni bili glavno za logor "Omarska". A gospodina Župljanina nisam ni
12 spomenuo. On je bio u pratnji političke delegacije iz Banjaluke i ja sam se
13 fokusirô upravo na ljude iz te političke delegacije. I tad kad ste i ranije
14 govorili...

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dopustite mi, molim Vas, gospodine
16 Krgoviću. Što se tiče ove, nazovimo je, identifikacije gospodina Župljanina,
17 izgleda se, dakle, o ovome govorilo s obje strane. Jeste li Vi, svjedoče,
18 poznavali gospodina Župljanina prije toga trenutka kada ste ga vidjeli tom
19 prilikom?

20 SVEDOK: Ne lično, ali sam ga upoznao...

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali da, trebao sam zapravo pitati jeste
22 li Vi znali tko je on?

23 SVEDOK: Znao sam da je načelnik Centra službi bezbjednosti u Banjaluci.
24 Nisam ga lično poznao, jel ja kad sam radio u Službi, ja ne sjećam se da... da
25 sam ga susretao u svom poslu.

26 E, kad je došla ta politička delegacija iz Banjaluke, u pratnji je, osim
27 velikog broja novinara iz Banjaluke bio i gospodin Stojan Župljanin koji je bio
28 obučen u maskirnu pla... svjetlo... o... tamnoplavu... bijelu....

29

30

1 policijsku uniformu i na glavi imô tamnoplavu beretku. On je bio u pratnji
2 političke delegacije iz Banjaluke. Poslije kratkog raportiranja Željka Meakića,
3 komandanta logora "Omarska" gospodinu Radoslavu Brđaninu... Iza leđa Željka
4 Meakića stajao je Simo Drljača, načelnik bezbjednosti iz Prijedora, i Dule
5 Janković, komandir policije. Kad je završena ta ceremonija predaje raporta i
6 pozdravljanja, gospodin Stojan Župljanin i Simo Drljača su se susreli i zajedno
7 su došli sa ostalim iz članova delegacije da obiđu logor "Omarska". Direktno su
8 odatle sa tog mjesta prošli kroz špalir logoraša i otišli su negdje u upravnu
9 zgradu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Gospodine
12 Sivac, jeste li Vi bili u stanju tom prilikom identificirati odmah, smjesta,
13 gospodina Župljanina ili Vam je možda netko drugi rekao tom prilikom da je to
14 gospodin Župljanin?

15 SVEDOK: Pa ne, ovaj... bilo je veoma... potrebno malo vremena da se
16 identifikuje. U takvoj delegaciji samo može biti da je... da je Stojan
17 Župljanin. Znači, nikakvih problema nije bilo oko identifikacije.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali kako ste onda uspjeli
19 identificirati gospodina Župljanina, a da ga niste otprije poznavali? Na osnovi
20 čega ste zaključili da je to stvarno gospodin Župljanin?

21 SVEDOK: Pa na osnovu ranijih televizijskih emisija u kojome /sic/ je
22 gospodin Stojan Župljanin govorio, davao intervju. Ja ne znam, ne mogu se sad
23 tačno sje... Ali mislim da je to akcija koja je Centar službi bezbjednosti

24

25

26

27

28

29

30

1 provodio na području opštine Kotor-Varoš. Prilikom etničkog čišćenja jednog
2 dijela opštine Kotor Varoš, pred televizijskim kamerama pojavio se Stojan
3 Župljanin i obrazložio zbog čega se je ta akcija sprovela.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Znači, ako ja dobro razumijem, Vi ste
5 na toj osnovi uspjeli prepoznati tu osobu kao gospodina Župljanina kada ste ga
6 vidjeli uživo?

7 SVEDOK: Da. I ljudi koji su stajali pored mene, moji kolege, logoraši,
8 ovaj... potvrdili su to.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Hvala Vam najljepša.

10 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, samo ukratko. Ja bih se
11 dotakao toga, vratio bih se na glavno ispitivanje 24. stranica, 23. redak, gdje
12 se također o tome govori.

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Gospodine Sivac, rekoste sad da ste povodom akcije koja je izvedena u
15 Ko...Kotor Varoši, rekli ste etničko čišćenje, vidjeli na televiziji Stojana
16 Župljanina, znači, pre ovog Vašeg hapšenja i odvođenja u "Omarsku" i da ste na
17 bazi toga prepoznali da se radi o Stojanu Župljaninu, zar ne?

18 O: Pa da, pa da.

19 P: A ako Vam ja kažem da je akcija u Kotor Varoši, ratni sukobi da su
20 izbili negde u... u... u. Sredinom juna i krajem jula 1992. godine, znači, pre
21 toga i da Vi niste mogli na bazi tog snimka da identifikujete Stojana
22 Župljanina, šta kažete na to?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja tačno ne znam, ja sam spomenuo Kotor Varoš jer sam i ja mislim i
2 to gledô. Možda je to bilo u nena.... ova, u nekoj drugoj akciji, ali znam dobro
3 da je Stojan Župljanin davô intervjuje i tada sam tek tada sam shvatio ko je on i
4 šta radi, na kom je mjestu.

5 P: I pre nego što ste uhapšeni, je l' Vam poznato da nikakve akcije...
6 nije bilo u Kotor Varoši?

7 O: N... ja sam spomenuo Kotor Varoš, ja sam gledô i tu i... i...
8 intervjuje date povodom te akcije, a moguće da ti intervjui su bili dok sam ja
9 još bio u stanu u Prijedoru. E, sad, gdje je ta akcija, il' je Sanski Most ili
10 negdje, ne mogu locirat' tačno.

11 P: Je l' Vam tužilac pokazô sad za vreme pripreme kad ste došli u Hag
12 neku fotografiju ili snimak neki Stojana Župljanina?

13 O: Mislim da nije. Jest? Ne znam. Jeste, jeste.

14 P: I to upravo iz Kotor Varoši o kojoj govorite?

15 O: Ne, ne, ne, ne. Ne, ovo je jedna fotografija na kome je gospodin
16 Stojan Župljanin s bradom u civilnom odijelu u grupi nekakvih prijatelja.

17 P: I kada ste svedočili u predmetu *Stakić*, Vi ste, i u svojoj ranijoj
18 izjavi koju ste dali istražiteljima rekli da je bio Vojo Kuprešanin. Vi ste
19 faktički pomešali Voju Kuprešanina i Stojana Župljanina, zar ne?

20 O: Ne. Ja sam to brzopletno */sic/* rekao ime, međutim kasnije sam se
21 korigovô. I ostajem pri tome da je gospodin Stojan Župljanin bio u "Omarskoj" u
22 julu 1992. godine.

23 P: I tad kad ste ga videli u "Omarskoj", je li Stojan Župljanin imô
24 bradu?

25 O: Ne, nije.

26 P: Gospodine Sivac, Vi ste, kada ste došli da svedočite u... u...
27
28
29
30

1 Stakiću ste pomenuli da je to bio Vojo Kuprešanin u toj delegaciji. To je
2 nesporno, zar n... Ići ću korak po korak, samo, zar ne?

3 O: Ne. Ja ne... Možda sam u nekom lapsusu rekô pošto brzo govorim, da
4 sam spomenuo Voju Kuprešanina u nekom kontekstu. Međutim, u toj delegaciji ja
5 dobro se sjećam da je bio Predrag Radić, gradonačelnik Banjaluke, ali neosporno,
6 glavna ličnost u tom... taj dan je bio gospodin Radoslav Brđanin. I na njega
7 sam, kažem, fokusirô se, jel je on bio najinteresantniji. On je bio glavni šef
8 Srpske autonomne oblasti Srpska Krajina, kako su... Bosanska Krajina.

9 P: I, gospodine Sivac, tad kad ste došli da svedočite u predmetu *Stakić*,
10 tužilac Vam je to popodne kad ste stigli pokazao neke članke iz *Kozarskog*
11 *vjesnika* - je l' se sećate - koje niste videli ranije pre nego što ste došli da
12 svedočite?

13 O: Ne znam, moguće je. Ne sjećam se.

14 P: Možda se svedoku...

15 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo jedan ispravak. Na 44. stranici u
16 24. retku imamo odgovor u 25. retku. Ja mislim da je možda došlo do neke manje
17 greške u pisanju. Mislim da bi odgovor trebao imati zapravo veze s pitanjem, s
18 krajem pitanja, a nekako izgleda kao da je gospodin Sivac rekao da gospodin
19 Župljanin u to vrijeme nije nosio bradu. Pomalo je zbunjujuće pa bi možda bilo
20 dobro to pojasniti.

21 G. KRGOVIĆ:

22 P: Gospodine Sivac, izvinjavam se zbog ovoga pošto verovatno sam ili ja
23 ili Vi malo brže odgovarali na to. Znači, ja sam Vas pitô da li je gospodin
24 Župljanin tad u "Omarskoj" imô bradu. Vi ste rekli: "Ne, nije".

25 O: Da. Jesam.

26 P: I nije imô ni brkove, zar ne?

27

28

29

30

1 O: Ma nije, ja mislim.

2 P: E sad, obzirom da je prošlo dosta vremena od ovog...

3 G. KRGOVIĆ: Ja molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P1378.

4 Da se uveliča samo...

5 P: Ovde je ovaj članak koji Vam je pokazan za vreme suđenja Stakiću i Vi

6 ste tada rekli da Vam je on pokazan neposredno pre tog popodneva i komenta...

7 čitali ste ovaj članak. Sećate se? Tad nije bio još preveden.

8 O: Da. Moguće je da sam čitô. Mje.. Vjerujte, ne sjećam se.

9 P: I ovdje je pomenuto da je u toj delegaciji bio i Stojan Župljanin.

10 O: Da.

11 P: I tu informaciju ste dobili na suđenju Stakiću?

12 O: Da. Otprilike /nerazgovetno/.

13 P: Nakon toga, u predmetu *Brđanin*, na bazi ovog članka, Vi ste promenili

14 izjavu i rekli da je to bio Stojan Župljanin, zar ne? To Vam je pomoglo da...

15 O: Ne. Ja sam kad sam pročitô ovaj članak, onda sam bio 100% siguran i,

16 ovaj... da je Stojan Župljanin bio, što evo i ovaj članak pokazuje - da sam bio

17 u pravu prilikom identifikacije.

18 P: I Vaša promena izjave u predmetu *Brđanin* došla je delom i zbog ovog

19 članka jer ste tad bili sigurni da je... da je Stojan Župljanin bio, zar ne?

20 O: Jesam, ja sam siguran bio da je Stojan Župljanin bio tamo i... i... i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 moj prvi utisak je bio da je Stojan Župljanin bio tamo, samo u nekom mom, šta ja
2 znam, lapsusu, ja sam možda sp... Voju Kuprešanina spomenuo. Otkud? Stvarno ne
3 znam.

4 P: I Vi ste često u ovim svojim izjavama i u... u... ovoj Vašoj knjizi
5 mešali Stojana Župljanina i Kuprešanina, zar ne?

6 O: Pa moguće je, ali ovaj... ne vjerujem da je, ovaj... da je to nešto
7 zlo jer Stojan Župljanin je, ovaj... bio po meni pomalo ličio na Kuprešanina.
8 Malo prosijeda kosa, zgodni, ovako, ljudi, markantni bili su.

9 P: Vojo Kuprešanin je bio plav, zar ne?

10 O: Ne. On je imô pramenove ove plave kose, sijede kose. Ja ne znam je l'
11 to prirodno ili vještački, ja vjerujte nisam frizer pa ne znam, ne mogu to
12 dekontaminirat', što kažu.

13 P: I Vi ste... i Vi ste smatrali da je Vojo Kuprešanin taj ko je takođe
14 dolazio u Prijedor da deli MUP po etničkim linijama, zar ne?

15 O: Ja tu delegaciju koja je ušla na stražnji ulaz u opštinu Prijedor,
16 nisam vidio, ali znam sigurno da je u toj delegaciji bio gospodin Stojan
17 Župljanin jer su banjalučki mediji objavili dan poslije - koji su bili pod
18 direktnom kontrolom Srpske demokratske stranke da je u Prijedoru na gospodina
19 Stojana Župljanina, Brđanina i ostale valjda delegacije koji su bili na
20 pregovorima oko podjele policije, pripreman atentat.

21 P: Gospodine Sivac, je l' se sećate, Vi ste n... vezano za ove događaje
22 oko... u Prijedoru, pa i ovo o čemu ste sad govorili, napisali i objavili jednu
23 knjigu, zar ne?

24 O: Jeste. Ja inače, ovaj... gospodi sudijama nisam rekô. Ja trenutno
25 radim kao nezavisni analitičar i publicista i mene jako zanima historija

26

27

28

29

30

1 Prijedora i sve ovo što se dogodilo u Prijedoru d... zadnjih 20 godina. I za
2 dvije godine biće 20 godina od etničkog čišćenja Prijedora i pokušavam da
3 napišem i već sam pri kraju, jednu knjigu koja će Prijedor 20 godina poslije,
4 "Srpske laži i obmane, kako falsificirati istoriju u Prijedoru". To će biti
5 naslov i podnaslov, a za to imam jako puno materijala.

6 P: A napisali ste knjigu: "Kolika je u Prijedoru čaršija?", zar ne?

7 O: Jeste.

8 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molim da se... časni Sude, samo nije o...odgovor
9 ušao... svjedok je odgovorio sa "da".

10 I onda se u sistem elektronske sudnice stavi dokazni predmet 2D09...

11 PREVODILAC: Sudac, mikrofona.

12 G. KRGOVIĆ:

13 P: Izvinjavam se, gospodine Sivac, nije ušao Vaš odgovor kada sam Vas
14 pitao da k... naziv knjige koju ste napisali "Kolika je u Prijedoru čaršija?",
15 to je knjiga koju ste Vi napisali?

16 O: Jeste. Devedeset... tu sam knjigu napisao, ja mislim, 1993. godine
17 199... posle mog izlaska iz Bosne.

18 G. KRGOVIĆ: Znači, to je dokazni predmet 2D09-0331.

19 Časni Sude, ovo je knjiga ovog svedoka. Ona je u *e-court*u, međutim, nije
20 prevedena jer Odbrana nije imala nameru da koristi ovu knjigu pre nego što je
21 dobila *proofing notes* od strane tužioca koji je pomenuo neke teme kojima se ova
22 knjiga bavi. Ja ću samo svedoku, koristiću možda dve ili tri stranice, i to dva
23 ili tri pasusa iz te knjige koje će svedok, ako i govore o ovim događajima,

24

25

26

27

28

29

30

1 upravo o kojima je svedok svedočio, da svedok pročita. I samo me zanima taj deo.
2 Poslata je na prevod, međutim, zbog kasnog obelodanjivanja ovih informacija koje
3 smo dobili od tužioca, nismo uspeli da prevedemo ovu knjigu.

4 Tako molim da se svedoku pokaže...

5 P: Ovo je /?ova/ knjiga, zar ne, gospodine Sivac?

6 O: Da. Ta je knjiga napravljena od velikog broja mojih novinskih
7 reportaža koje sam pisao o događajima u Prijedoru i ovi moji kolege su tu
8 uknjižili i izdali ovu knjigu.

9 G. KRGOVIĆ: E sad, molim da se u sistem elektronske sudnice učita
10 stranica koja ima ERN broj 01124083, stranica 63 u knjizi.

11 Ovo je 086083, 24083. Ovo je 086, zadnja tri broja.

12 P: E sad, gospodine Sivac, pogledajte ovaj, da kažem, ovaj prvi deo,
13 uveličajte pa... Pre ovog: "April 199..." Ne, ne u p... drugu stranu, prethodnu
14 stranu.

15 P: /nerazgovetno/ da u ovoj knjizi koju ste Vi, rekoste, objavili 1993.
16 godine, zadnji pasus ovog 1. dela kaže: "Iz Banjal..." Možete pročitati naglas,
17 molim Vas?

18 O: A u... "Iz Banjaluke lično dolazio ljepotan Vojo Kuprešanin, učitelj
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 po zanimanju, jedan od glavnih Srba u bosanskoj Krajini da ubedi miliciju u
2 Prijedoru da mora da se podijeli. U tom izgleda ni on nije uspio."

3 P: Je l' se sećate da ste ovo napisali? Ovo stoji u Vašoj knjizi.

4 O: Da, evo stoji u knjizi.

5 P: Zna li ko Vam je izvor informacija za ovo što ste napisali. Da li
6 se sećate?

7 O: Da Vam kažem, sve ove informacije mi smo dobivali od novinara
8 banjalučkih kolega. Nama je potpuno zabranjen rad. Ja... ovaj... pogotovo meni.
9 Ja sam već od marta 1992. godine prestao izvještavati. Izvještavao sam svoju
10 matičnu kuću samo telefonom oko važnijih događaja, a nije bilo moguće u tom
11 vremenu dostaviti bilo kakvu filmsku informaciju Televiziji Sarajevo. A studio u
12 Banjaluci, to treba da znate, već su preuzeli Srpska demokratska stranka i iz
13 njega je počelo da se emitira program televizije, srpske televizije iz
14 Banjaluke.

15 P: Znači, kol'ko sam razumeo, informaciju o događajima u Prijedoru, da
16 je Vojo Kuprešanin bio u Prijedoru da podeli MUP ste dobili iz Banjaluke, a ne
17 iz Prijedora?

18 O: Da, iz Banjaluke, od naših kolega koji su bili bliski političkom
19 vodstvu Srpske autonomne oblasti Bosanska Krajina u Banjaluci.

20 P: Je l' znate, možda se setite, znate imena, ko Vam je dao ovu
21 informaciju?

22 O: Uglavnom, te smo informacije dobivali od naših kolega, a to je
23 Slobodan Pešević, Boro Marić, Kozomara... Je l' tako se zove? I...

24 P: A ovu konkretnu informaciju?

25 O: Ne znam, stvarno, ja sam tu informaciju dobio od mog kolege Bore
26
27
28
29
30

1 Grubića koji je bio u direktnoj vezi sa kolegama iz Banjaluke. Jer su u njemu
2 ima...imali povjerenje.

3 P: kada ste govorili o dolasku Stojana Župljanina u aprilu mesecu 1992.,
4 Vi ste tad rekli da je istu informaciju Vam dao i Boro Grubić. Od njega ste
5 dobili tu inf... informaciju?

6 O: Pa da, moj kolega Boro Grubić, koji je bio šef dopisništva je upravo
7 bio i u grupi. On je pripadao toj grup... Ligi za mir, koja je protestovala pred
8 opštinom.

9 P: Vi, gospodine Sivac, niste lično bili ispred opštine kada je došlo do
10 protesta te Patriotske lige?

11 O: Jesam, i ja sam bio tu.

12 P: I niste videli nikoga iz te delegacije, zar ne?

13 O: Pa upravo da se ne bi dogodio bilo kakav verbalni incident, ta
14 delegacija je uvedena sa stra... na stražnji ulaz u zgradu opštine Prijedor.

15 P: I Vama je svakako p...poznato da gospodin Brđanin nije bio u toj
16 delegaciji, nego da su bili samo gospodin Župljanin i Bajazid Jahić, zamenik
17 gospodina Župljanina. Dva policajca, zar ne?

18 O: Ne. Ja sam dobi... mi smo dobili ovakvu informaciju da je delegacija
19 u kojoj je bio i Stojan Župljanin boravila u opštini.

20 P: A niste znali ko je još bio sa gospodinom Župljaninom?

21 O: Pa nisam ja, možda smo... možda sam mu spomenuo ja Stojana Brđanina,
22 jel... ipak Radoslav Brđanin je bio glavni. Ja mislim da bez političkih šefova,
23 to se nije moglo uraditi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I tad, ispred opštine se okupila jedna grupa ljudi, kako Vi zovete,
2 pripadnika Patriotske lige, koji su imali z...zelene beretke i oznake ljiljana,
3 zar ne?

4 O: Nije tačno. To su bili s... ljudi normalno obučeni. Pa kako... u toj
5 grupi su bili i Srbi i Hrvati i Muslimani.

6 P: I da li Vam je poznato šta je bila svrha tog sastanka?

7 O: Pa mi smo dobili informaciju da su došli da pregovaraju o tome da
8 policija u Prijedoru se podijeli mirnim putem.

9 P: A da li Vam je poznato da je nakon toga delegacija u kojoj je bio
10 gospodin Stojan Župljanin sa Bajazidom Jahićem otišla u SUP Prijedor na razgovor
11 sa gospodinom Talundžićem?

12 O: Ne znam, poslije tog događaja nezadovoljni s tim da se ta delegacija
13 prošvercovala u zgradu opštine...

14 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se. Ponoviću pitanje.

15 P: Znači, ja sam Vas pitô, a nije ušlo u transkript, da li Vam je
16 poznato da je nakon toga delegacija sa gospodino... odnosno delegacija gospodin
17 Župljanin sa tim ko je bio sa njim prešla u policijsku stanicu u Prijedoru na
18 sastanak sa gospodinom Talundžićem i da su ostali nekih pet sati?

19 O: Ne, nije mi poznato, samo znam da se grupa koja je protestovala oko
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 podjele policije ubrzo razišla.

2 [Obrana se savetuje]

3 G. KRGOVIĆ:

4 P: Izvinjavam se samo pošto nije moje pitanje ušlo. Gledam sad
5 transkript pošto sam, malo sam brže govorio nego što treba...

6 Znači, ja sam Vas pitô da... da je delegacija, odnosno gospodin Stojan
7 Župljanin sa drugim ljudima koji su bili sa njim otišô u stanicu policije u
8 Prijedor na sastanak sa gospodinom Talundžićem. Znate li ko je bio gospodin
9 Talundžić?

10 O: Znam.

11 P: Načelnik stanice javne bezbjednosti Prijedor.

12 O: Želite li širi odgovor?

13 P: Samo funkcija.

14 O: Da. Jeste. Hasan Tavundžić, član Stranke demokratske akcije, načelnik
15 Službe bezbjednosti u Prijedoru ispred Stranke demokratske akcije. Rekô sam.

16 P: I sastanak ovaj koji je bio u opštini, da li Vam je poznato da su na
17 tom sastanku pored gospodina Župljanina i gospodina Jahića bili gospodin Mirza
18 Mujadžić i gospodin Mahmut Čehajić, predsjednik Opštine?

19 O: Pa rekô sam ja u svojim brojnim iz... odgovorima da je na tim
20 razgovorima prisustvovali su i predstavnici aktuelne vlasti u Prijedoru, a
21 predsjednik Opštine u to vrijeme je bio legalno izabran profesor Muhamed
22 Čehajić, a doktor Mirza Mujadžić vjerovatno kao predsjednik Stranke demokratske
23 akcije prisustvuje /nerazgovetno/.

24 P: I jeste li čuli da je tema ovog dolaska gospodina Župljanina i
25
26
27
28
29
30

1 gospodina Jahića, njegovog zamenika, u aprilu 1992. godine bila da se smiri
2 stanje u Prijedoru d...dok ne dođe do pol..og rešenja, pa i situacija u MUP-u?

3 O: Ne. Mi smo dobili samo informaciju da je ta delegacija došla u
4 Prijedor da prisili aktuelnu vlast u Prijedoru da se prijedorska policija
5 podijeli. I informacije sa tog zatvorenog sastanka su bile veoma šture i ja vma
6 govorim o onome što smo samo, što smo u tom trenutku dobili kao odgovor.

7 P: I da li Vam je poznato da je, kao rezultat tog dogovora i razgovora
8 koji je imô gospodin Župljanin bilo dogovoreno da se, kad je u pitanju policija
9 u Prijedoru, ne vrše nikakve promene, da se ne menjaju oznake na kapama čak i na
10 ljudima koji su potpisali i koji nisu potpisali svečanu izjavu, da kažem,
11 srpskom MUP-u?

12 O: Ne znam o kom sastanku Vi govorite? O: ovom iz aprila ili iz maja
13 mje...

14 P: Iz aprila.

15 O: Iz aprila? Ja ne znam šta su oni donijeli kao zaključak, samo znam da
16 su već u aprilu određeni aktivni policajci iz SUP-a Prijedor nosili srpske...
17 obilježja, srpske beretke sa srpskim 4S i takve oznake. I ako želite, spomenuću
18 njihova imena.

19 G. KRGOVIĆ: Gospodine Sivac, pokazaću Vam /nerazgovetno/ Molim dokazni
20 predmet 2D18.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, samo jedan
22 trenutak.

23 Gospodine svedoče, da li biste ponovili naslov Vaše knjige?

24 SVEDOK: Moja knjiga ima naslov "Kolika je u Prijedoru čaršija".

25

26

27

28

29

30

1 To će biti možda malo teško prevesti. To je stih iz jedne narodne
2 pjesme, bosanske.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Znamo otprilike na šta se
4 misli, šta znači taj naslov.

5 G. KRGOVIĆ:

6 P: Gospodine Sivac, pogledajte ovaj dokument, molim Vas. Ovo je jedan
7 dokument koji Stojan Župljanin šalje svim stanicama javne bezbednosti. Obzirom
8 da ste radili u policiji ovo je, da kažem, dolazni telegram.

9 O: Da.

10 P: I tu se odnosi oko potpisivanja izjava i nošenja ovih oznaka srpskog
11 MUP-a. I ovde, pogledajte 4. paragraf odozgo gde kaže:

12 "Obaveze iz ove depeše se ne odnose na SJB Prijedor i Kotor Varoš. U tim
13 stanicama, ovlašćeni radnici koji to žele, mogu do daljnjeg nositi dosadašnje
14 oznake do političkog razrešenja situacije u tim opštinama."

15 Gospodine Sivac, ovo je dokument koji upravo pokazuje ono što Vama ja
16 kažem da je dolazak gospodina Župljanina i gospodina Jahića bio upravo u ovom
17 smislu - da se postigne političko rešenje i da se do tada ne menjaju u Prijedoru
18 oznake i da ne dođe do podele. Jeste dobili takvu informaciju da je...

19 O: Da. Mi smo na kraju dobili informaciju da se prijedorska policija
20 neće mije... neće dijeliti do daljnjeg. U aprilu mjesecu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I dalje, Vi ste govorili o... u daljem toku da ste čuli da je gospodin
2 Župljanin dolazio u Prijedor i nakon toga da je bilo govora opet o potpisivanju
3 izjave lojalnosti i prihvatanju srpskog MUP-a od strane pripadnika muslimanske
4 nacionalnosti. Sećate li se da ste govorili nešto u tom smislu?

5 O: Jeste, sjećam se.

6 P: I tad ste rekli da ste to čuli preko radio stanice.

7 O: Ne. Čuli s... moj kolega Boro Grubić je pokušao da uđe na taj
8 sastanak u zgradi rudnika željezne rude Ljubija koji se nalazi preko puta zgrade
9 SUP-a. Međutim, nisu mu bili... sastanak je bio sa radnicima Službe bezbjednosti
10 zatvorenog tipa i on je od određenih ljudi iz Službe bezbjednosti sa kojima je
11 imao jako dobar o... kontakt, dobio tu informaciju.

12 P: Gospodine Sivac, da li je moguće da ste Vi pomešali, da kažem, dva
13 sastanka - jedan sad koji su bili u aprilu, sastanak, znači, prvo, u zgradi
14 opštine, pa posle toga sastanak u zgradi policijske stanice, odnosno, ne Vi,
15 nego informator koji Vam je to dao, da ste faktički od jednog sastanka, odnosno
16 od dva sastanka u aprilu došli do zaključka da je bilo još tih sastanaka u maju
17 na kojim je bio Stojan Župljanin?

18 O: Pa ne, 30. aprila je, Vi znate uz vojno-policijski udar, izvršena
19 promjena vlasti u Prijedoru. I do tada je policija bila jedinstvena.

20 30. aprila je... srpske kolege u policijskoj stanici, stanici
21 bezbjednosti u Prijedoru, razoružali su sve pripadnike muslimanske i hrvatske
22 nacionalnosti koji su se zatekli, oduzeli im oružje i preuzeli su si.... Centar
23 bezbjednosti u Prijedoru, Službu bezbjednosti u Prijedoru.

24 E, poslije toga, na sastanku koji je organiziran je donesena odluka da
25
26
27
28
29
30

1 radnici Službe bezbjednosti, nesrpski... nesrpski, da znači Muslimani, Hrvati,
2 da bi ostali raditi u Službi bezbjednosti, al' samo pojedini, ne svi - veliki
3 broj je već tada, u prvom naletu otpušten - da moraju potpisati lojalnost novim
4 srpskim vlastima.

5 Moj kolega koji je radio sa mnom dugo u centru veze i kriptozastite,
6 koji je radio, ostao je jedini od Muslimana da radi u tom centru je poslije tog
7 sastanka razgovarô sa mnom i pitao me: "Imam strašnu dilemu. Da li da potpišem
8 lojalnost ili da ne potpišem?" Ja kažem: "Razmisli dobro i radi šta ti je
9 činiti." Iako je potpisao lojalnost novim srpskim vlastima, on je uskoro bio
10 istjeran iz Službe.

11 A ostali, krajem maja, odvedeni su bili u logore "Keraterm" i "Omarska"
12 i tamo pogubljeni. Od aktivnih policajaca i radnika Službe bezbjednosti, samo na
13 prste jedne ruke mogu se nabrojati koji su preživjeli sve to. Njihova jedina
14 greška je bila što su Muslimani ili Hrvati.

15 P: I ove informacije, znači, o ovom sastanku dobili su od Bore
16 Grubić..., od Bože Grubića, il' kako se zove.

17 O: Boro Grubić je bio na... u zgradi rudnika željezne rude, nije mogao
18 ući na sastanak jer je bio zatvorenog tipa i od kolege Mirsada Šahurića, koji je
19 radio sa mnom dugo u Centru veze i kriptozastite i koji je tada bio na službi;
20 koji je bio lični svjedok tog sastanka.

21 P: A niste čuli to na radiju Prijedoru negdje u maju 1992. godine?

22 O: Ne, kasnije. Na radio Prijedoru se svašta čulo.

23 P: Al' ovo, al' ovu, izvinjavam se, ovu informaciju niste čuli?

24 O: Ne. Ne. To je direktno iz... od aktera, ljudi kojima /?je tražilo/ da
25 se potpiše lojalnost.

26

27

28

29

30

1 P: Govorim o sastanku u... navodno vezano za Kozarac. To niste čuli
2 preko Radio Prijedora?

3 O: A... za Kozarac je nešto drugo. Molim Vas nemojte miješati ovo u
4 /?rudnici željezne rude/ i sastanak okop... oko potpisivanja lojalnosti novim
5 srpskim vlastima i odlazak u Kozarac i primoravanje policije u Kozarcu koja je
6 bila 95% muslimanska da prihvati nova srpska obilježja i da prihvati lojalnost
7 novim srpskim vlastima.

8 P: Zar taj sastanak nije održan u..., kako Vi tvrdite, zar niste rekli
9 da je to sastanak održan u Prijedoru u zgradi rudnika i da su tad, prilikom te
10 Zelene beretke napali i protestovale ispred zgrade gdje je održan sastanak?

11 O: Ne, gospodine, Vi miješate. Oćete da me, ovaj... zbunite. Zelenih
12 beretki nikakvih nije bilo pred zgradom Skupštine opštine. To su bili normalni
13 ljudi, intelektualci najviše, koje je predvodio Dr. Eso Sadiković. I taj prvi
14 sastanak je... na njemu je odlučeno valjda da se policija u Prijedoru ne dijeli.
15 Tad su u zgradu opštine, rekô sam, ušli na stražnji izlaz, na stražnji ulaz.
16 Drugi sastanak je bio poslije 30. aprila, kad je izvršena policijska...
17 policijski udar i vojno-policijski udar, kad je preuzet... opština. Grad
18 Prijedor i među njima policija i radio stanica. Tad je s... već bilo ultimatum -
19 il' ćeš raditi, a...al' ćeš raditi ako potpišeš lojalnost; a ako ne potpišeš
20 lojalnost, opet isto čeka.

21 P: A ovaj sastanak u Kozarcu?

22 O: E, u Kozarcu je nešto... ono treće. Za sastanak u Kozarcu. Kozarac je
23 bio hermetički zatvoren. Niko nije mogô da dođe do Kozarca. Nove srpske vlasti
24 su Kozarac hermetički zatvorili, isključili struju, vodu, telefon. Oko Kozarca
25 su bili veliki arsenali oružja, tenkovske jedinice, velika... veliki arsenal
26 artiljerije koji je čekao samo određenu /sic/ trenutak da krenu sa etničkim
27 čišćenjem Kozarca.

28
29
30

1 P: A izvinjavam se, samo da Vas pita, ja Vas pitam za sastanak u, znači,
2 u Kozarcu. Odakle Vam informacija o sastanku u Kozarcu?

3 O: Opet ću Vam ponoviti, gospodine Krgoviću, da smo tu informaciju
4 dobili od banjalučkih kolega, da je posljednji put jedna delegacija iz Banjaluke
5 pokušala da stupi u kontakt sa političkim i policijskim vodstvom u Kozarcu, da
6 ih primora da se maltene predaju i da prihvate novu srpsku vlast.

7 P: I tad je... su se pojavile te Zelene beretke u Kozarcu i protestovale
8 ispred zgrade gde je održan sastanak.

9 O: U Kozarcu nikakvih Zelenih beretki nije bilo. U Kozarcu je bila
10 policija i te Zelene beretke uopšte... u kom Vi kontekstu spominjete Zelene
11 beretke, nije mi jasno. Vi ste izgleda opčinjeni Zelenim beretkama.

12 P: Gospodine Sivac, nisam ja, nego Vi, pa Vas molim pokažite dokazni
13 predmet 2D09-0331, Vašu knjigu.

14 G. KRGOVIĆ: Znači, molim Vas, Vašu knjigu, dokazni predmet strana koja
15 ima ERN broj 01124109.

16 Sledeću stranu, molim.

17 P: Gospodine Sivac, ako možete, pročitajte naglas ovaj paragraf što
18 počinje, pošto nemamo prevod: "Zbog toga iz Banjaluke..."

19 O: Molim?

20 P: Ovaj deo koji počinje... znači 3. pasus odozgo, molim Vas. Povećajte
21 tekst, molim Vas.

22 O: "Zbog toga je /nerazgovetno/" Da, da.

23 P: Izvinjavam se. Naglas, molim Vas, samo polako.

24 O: A...a otkud? Koji pasus, samo mi recite.

25 P: Treći pasus odozgo.

26 O: Jedan, dva, tri.

27

28

29

30

1 "Zbog toga je iz Banjaluke hitno došô i načelnik Centra službi
2 bezbjednosti Stojan Župljanin sa svojom pratnjom..."

3 P: Samo malo lakše, izvinjavam se. Zbog zapisnika.

4 O: "Zbog toga je iz Banjaluke..."

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, prevodioci Vas mole da
6 čitate sporije.

7 SVEDOK: "Zbog toga je iz Banjaluke hitno došao i načelnik Centra službi
8 bezbjednosti Stojan Župljanin sa svojom pratnjom kako bi uz pomoć Sime Drljače,
9 Sime Miškovića i ostalih iz gradskog odbora Srpske demokratske stranke ubijedili
10 i urazumili Kozarčane da priznaju srpsku vlast i da joj potpišu lojalnost. Narod
11 Kozarca je bio neumoljiv i jasan: ni ovaj put, ni pod kakvim uslovima neće
12 priznati na silu otetu vlast, niti izvijestiti... niti izvješ... Ovo je malo...
13 valjda postaviti na čaršiju srpska znamenja. Priznaju samo legalno izabranu
14 vlast i suverenu i nezavisnu Republiku Bosnu i Hercegovinu. Oko zgrade gdje su
15 se vodili ovi pregovori, okupila se spontano veća grupa mještana. Nekol'ko
16 mladića je na glavama nosilo zelene beretke sa ljiljanima. Bio je to jasan
17 odgovor tvorcima novog poretka na ovim prostorima da se neobavljena posla vrate
18 u najččetničkiji grad, u Banjaluku." Je l' dosta?

19 P: Da. Da.

20 O: Treba li i dalje čitati?

21 P: Ne, ne, dosta gospod... Izvinjavam se, pošto ste ipak malo brže...
22 ovde je ušlo u transkript Crvene beretke, a Vi ste pročitali "Zelene beretke".

23 O: "Nekoliko mladića je na glavama nosilo zelene beretke sa ljiljanima."
24 Al' nekoliko.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, mislim da je sad
26
27
28
29
30

1 poznavao, i... i jo... jednu grupu ljudi koje nisam poznavao.

2 P: Ali ovo... napisali ste ovo u knjizi... ovo?

3 O: Da. Jesam, to je, zelene beretke samo nekoliko, rekô sam, ljudi bilo
4 sa zelenim beretkama, to je u to vrijeme bilo obilježje ljudi koji su se
5 bor...borili za demokratsku i nezavisnu Bosnu koja je već bila priznata -
6 međunarodno priznata.

7 P: I ova, da kažemo, ove dve informacije... o... , znači, o sastanku u
8 Kozarcu i o sastanku u zgradi rudnika Ljubija, niste dobili preko Radio
9 Prijedora, nego ste ovu prvu dobili informaciju - izvinjavam se - od gospodina
10 Grubića, a drugu ste čuli od ovih ljudi iz Kozarca?

11 O: Ne. Ne, iz Banjaluke i od Banjaluke. Novinara, naših kolega iz
12 Banjaluke jel su delegacija koja je bila u Kozarcu i pokušala da stupi u
13 kontakt, tu informaciju dali našem kolegi... novinarima u Banjaluku... U
14 Banjaluci. I mi smo bili u svak... pošto je Kozarac bio hermetički zatvoren, mi
15 smo bili veoma često u telefonskim vezama sa našim kolegama u Banjaluci od kojih
16 smo dobili jako, jako mnogo informacija o djelovanjima ljudi, čelnih ljudi iz
17 Srpske autonomne oblasti Bosanska Krajina, kako se to zvalo.

18 P: I ove dve informacije, ova dva sastanka niste čuli na Radio
19 Prijedoru, nego su Vam ovi izvori informacija koje ste sad rekli, zar ne?

20 O: Ne, nisam ja čuo na Radio Prijedoru, neg' sam to, eto, iz tih izvora
21 dobio informaciju.

22 P: Da Vas pitam, gospodine Sivac. Ovo Vas pitam iz razloga što u
23
24
25
26
27
28
29
30

1 *proofing notes*, znači, u... u... zapisniku sa sastanka koji ste Vi govorili...
2 imali sa tužiocem, Vi ste tužiocu rekli upravo suprotno - da ste ove informacije
3 o kojima ste ovde svedočili dob... čuli na Radio Prijedoru. Je l' se sećate da
4 ste to rekli tužiocu?

5 O: Pa, možda da sam i to rekao. Radio Prijedor je vjerovatno objavio,
6 al' ja sam glavni izvor informacija je bio iz Banjaluke. Znači, tu sam
7 informaciju dobili iz Banjaluke, a Radio Prijedor je možda objavio - jel Radio
8 Prijedor je sve objavljivô. A najpouzdanija informacija bila je iz Banjaluke.

9 P: Znači, ovo što ste rekli tužiocu o izvoru informacija za ova dva
10 sastanka nije tačno, nego je tačno ono što ste rekli danas, zar ne?

11 O: Pa, možda sam ja gospodinu tužiocu rekô otkud mi je ta informacija,
12 možda sam rekô da sam dobio možda od Radio... sa Radio Prijedora, ali sad sam
13 vratio film i se...sjećam se hronoloških događaja i hronološki se sjećam otkud
14 smo dobivali informacije i u kom vremenskom periodu.

15 P: I u suštini, kako mogu da zaključim, pošto ste tužiocu to rekli juče,
16 a Vi niste sigurni od koga ste dobili ove informacije, zar ne? Sada ne možete
17 reći sa potpunom sigurnošću od koga ste dobili ove informacije, zar ne?

18 O: Pa ne...nek' ostane tako. Da li je iz Banjaluke ili iz... sa Radio
19 Prijedora, uglavnom, ta informacija je došla do nas.

20 P: Ali sada niste sigurni koji je izvor tačno za ovu, zar ne?

21 O: Pa dobro, ja sam sad siguran da je došlo iz banjalučkog kruga
22 novinara, radio je to... Radio Prijedor je objavio informaciju, vjerovatno, u

23
24
25
26
27
28
29
30

1 svojim vje..., oni su objavljivali sve što se događa, ali i Radio Prijedor nije
2 mogao ući u Kozarac i dobit' tu informaciju na licu mjesta. I oni su tu
3 informaciju dobili iz istog izvora odkud smo dobivali i mi - iz Banjaluke.

4 P: Ali zar niste malopre na moje pitanje rekli da ste ovu informaciju o
5 sastanku u Prijedoru u rudniku dobili od Grubića koji nije... kome nisu dali da
6 prisustvuje sastanku?

7 O: Pa da, za tu informaciju, to sam rekao. Ova informacija nema veze s
8 ovom informacijom iz Kozarca, kako Vi govorite. Ja uvijek mislim da Vi pričate o
9 informaciji o... o... razgovorima i ubjeđivanju policije i vlasti u Kozarcu da
10 prihvati srpska obilježja, da prihvati na silu uzetu vlast u Prijedoru. Ja
11 mislim o tome Vi govorite, i pitate.

12 P: Ja sam Vas pitao za ovaj sastanak u... u... rudniku.

13 O: A u Rudniku "Ljubija", ja sam rekô i decidno tvrdim /?da/ je bio
14 zatvorenog tipa, pošto su tom sastanku prisustvovali samo radnici bezbjednosti,
15 zatvoren za javnost, za novinare. Moj kolega Boro Grubišić, koristeći svoje
16 informante u Službi bezbjednosti je bio po blizini rudničke sale gdje se taj
17 sastanak održavao. I posle određenog sastanka, imao je tu informaciju, a onda,
18 direktnu informaciju o tome šta se pričalo, šta se govorilo u rudnicima željezne
19 rude "Ljubija" sam dobio od svog kolege, jedinog Muslimana koji je radio u
20 centru veze, Mirsada Šahurića, koji je prisustvovô tom sastanku, gdje gospoda iz
21 Banjaluke i gospoda iz Prijedora dogovarali se o načinu i djelovanju sada srpske
22 policije. I onda je neko postavio pitanje: "A šta sa ljudima koji nisu
23
24
25
26
27
28
29
30

1 otjerani s posla, muslimanske i hrvatske nacionalnosti?" Onda su gospoda iz
2 Banjaluke rekli: "E, takve treba prisiliti da potpišu izjavu o loajl...
3 lojalnosti novim srpskim vlastima", na što se gospodin Simo Drljača složio i
4 jedan dio ljudi koji su radili u Službi bezbjednosti potpisali su tu izjavu o
5 loajl... lojalnosti, jedni nisu. I oni koji nisu potpisali, i oni koji su
6 potpisali, završili su svoj život u logoru "Omarska" ili "Keraterm".

7 P: Znači, gospodine Sivac, znači, sastanak ovaj koji ste pomenuli o...
8 o... oko policije, nije Vaš izvor info...informacija nije ni Radio Prijedor, ni
9 novinar iz Banjaluke, nego Božo Grubić?

10 O: Pa dobro, i Boro Grubić, a ja sam, o tome je i vijest objavila i...
11 i... i... ja mislim i Radio Prijedor objavio je. I napis... napisano jedan
12 naslov u *Kozarskom vijesniku*. Samo ne znam tačno, datum tačno kad je to izišlo.

13 P: Sad, gospodine Sivac, sve važnije posete i svi važniji događaji,
14 delegacije bilo iz Banjaluke, bilo iz drugih..., iz... Sarajeva, bile su
15 objavljivane u *Kozarskom vijesniku*, zar ne?

16 O: Pa, uglavnom. Ja ne znam na koje posjete mislite.

17 P: Recimo, ako bi došao Stojan Župljanin u da... u zgradi rudnika obavi
18 razgovor sa... sa policijom oko toga, to bi svakako bilo u *Kozarskom vijesniku*?

19 O: Pa, ovaj... šta ja znam. Da li bi bilo, to zavisi sve od urednika. Ja
20 nisam urednik *Kozarskog vijesnika* nikad bio i, ovaj... mislim, to je pitanje...
21 Nije na mjestu.

22 P: Ako bi, recimo, došao Radoslav Brđanin, pa i Stojan Župljanin, pa
23 otišô u Kozarac da razgovara, to bi svakako bilo objavljeno, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, opet ne... Kažem, nisam urednik *Kozarskog vijesnika* bio u to
2 vrijeme. Oni su dobivali informacije od *press* službe opštine Prijedor, najviše,
3 i koristili se tim agencijskim vijestima. I šta će objaviti *Kozarski vijesnik*,
4 šta je Radio Prijedor u to vrijeme objavljivao, ja, ovaj... ne znam, stvarno
5 nit' me je to, ovaj... u to vrijeme toliko interesovalo.

6 P: I, gospodine Sivac, ovaj Božo Grubić...

7 O: Ne, Boro Grubić.

8 P: ...Boro Grubić, izvinjavam se, je li on živ i danas?

9 O: Ne, Boro Grubić je, ja koliko znam, umro prije par godina. A bio je
10 jako dobar moj prijatelj, radili smo dugo - 7, 8 godina smo zajedno radili. On
11 za *Oslobođenje*, to je novine, bosanske novine, čuvene, a ja za Televiziju i
12 zajedno smo, ovaj... se dopunjavali /nerazgovetno/. Pomagô je meni u poslu i ja
13 sam pomagao njemu.

14 P: Znači, nema nikoga živog da potvrdi ovo što ste Vi rekli o ovom
15 sastanku u opštini i ovom sastanku u rudniku, zar ne?

16 O: Da Vam kažem, nisam analizirô da li je neko preživio, ali to nije
17 moja graška što su većina aktera tih događaja u Prijedoru ubijeni u logorima...
18 prijedorskim logorima. Na žalost i... i... i neumitno je da i ljudi koji ulaze u
19 starije životne dobi i umiru. I nemojte me, ovaj... krivo shvatiti, al' meni je
20 žao što je Boro Grubić pokojni, a bio mi je jako dobar prijatelj i saradnik.

21 P: I on je bio čuvar u "Trnopolju", zar ne?

22 O: Jest, jeste, tačno. U početku, da Vam malo... u početku je Boro
23 Grubić, kažem, bio član Patriotske lige i nije bio za bilo kakvo etničke podjele
24 u Prijedoru, međutim, kad ga je određena odle... određene političke ličnosti
25 srpskih vlasti pritislule, on je morô prihvatiti i poslove, to da bude čuvar u

26

27

28

29

30

1 logoru "Trnopolje" jedno vrijeme.

2 P: Gospodine Sivac, ajte pogledajte dokazni predmet po pravilu 65...
3 P1378.

4 Ovaj članak: "Nikome nije lako". Molim Vas da se uveliča ovaj članak.

5 O: Da.

6 P: Možete da pročitate? Vi ste odgovarajući na pitanja moja rekli da ste
7 u banjalučkim novinama pročitali o navodnom atentatu na gospodina Župljanina. Je
8 l' se sećate da ste to rekli malopre?

9 O: Ja mislim da se sjećam, da. Bilo je u... *Banjalučkim novinama* i...
10 i... rekli ste da ste... i... rekli ste da ste - oko ovog - Stojana Župljanina
11 prepoznali na bazi toga što je on davao neke izjave o napadu na Koto... o
12 događajima u Kotor Varoši, zar ne?

13 P: Ja nisam decidno rekô Kotor Varoš. Sjećam se d... i tih izjava, a i
14 ranije, ovaj... nekoliko njegovih izjava u dnevnicima okoji... kad je govorio o
15 bezbednosno-političkoj situaciji na području SAO... Srpske autonomne oblasti
16 Bosanska Krajina, o problemima koje imaju u pojedinim dijelovima i tako to. A
17 sad, konkretno, kad sam ga prvi put vidio na televiziji, ja ne mogu tačno
18 locirati vrijeme i kad.

19 P: E sad, gospodine Sivac, molim Vas pogledajte ovaj članak pa u dnu
20 dole, kad se govori o ljudima koji su posetili Prijedor je ovaj deo gde se
21 pominje Stojan Župljanin. Kaže: "Stojan Župljanin, načelnik CSB Banja Luka kome
22 je svojevremeno 500 muslimanskih ekstremista, predvođenih Hamedom Erdelićem,
23 Asafom Kapetanovićem, Elvedinom Rizvanom, Mirzom Mujadžićem i drugim
24 prijedorskim ekstremistima pripremilo vatreni doček... "

25 Je li Vaš izvor informacija o tom atentatu upravo ovaj članak, gospodine
26 Sivac, zar ne?

27

28

29

30

1 O: Ne. Ja mislim da sam pročitô negdje u banjalučkom *Srpskom glasu* tih
2 dana koji su izlazili.

3 P: E onda pogledajte dalje članak...

4 O: *Srpski glas*, tako se zove. Jeste, to su banjalučke novine objavile, a
5 bila je ja mislim i na srpskoj televiziji vijest, živa vijest.

6 P: Ajd' pogledajte drugu kolonu dole, pa pri dnu kad kaže: "Zbog zabluda
7 da su oni prihvatili srpsku državu" - to govori Brđanin - "da su prihvatili
8 srpsku državu ja Krajinu... nama je u Kotor Varoši stradalo 55 ljudi, a Zelene
9 Beretke iz Večića se ponose što su oni ubili Stanilovića."

10 Gospodine Sivac, ovo o događajima iz Kotor Varoša što ste sad govorili u
11 vezi /nerazgovetno/ Stojan Župljanina, da to nije iz ovog članka koji ste Vi
12 pročitali?

13 O: Ne, gospodine.

14 Ako hoćete, ja sam upravo, ovaj...

15 P: Šta, pročitô?

16 O: Da Vam kažem. Ne, to je bilo i... i... i Vijest i izjave gospodina
17 Župljanina koje su objavljene na srpskoj televiziji u to vrijeme. A Vi, ako
18 želite, možete tražit' to iz arhiva televizi... srpske televizije Banjaluke. Oni
19 imaju toga mnogo materijala.

20 P: Gospodine Sivac, da završim, Vi lično u Prijedoru nikada niste videli
21 - govorim, sem što ste /?proveli/ u "Omarskoj" ne govorim o ov...ovim događajima
22 pre nego što... pre nego št... Vašeg hapšenja - Stojana Župljanina na ovim
23 mestima koje ste pomenuli, zar ne?

24 O: Nisam ga vidio uživo. Da, nisam.

25 P: I niti ste bilo koga od ovih ljudi koje ste pomenuli tužiocu u
26 svedočenju da je navodno bio sa njim, videli Vi lično, zar ne?

27 O: Na koje ljude mislite? N...nije mi jasno.

28

29

30

1 P: Simo Drljača, Brđanin, Vukić, govorimo o događajima april - maj 1992.
2 godine.

3 O: Simu Drljaču sam svakodnevno susretao. On je bio meni kao dobar
4 poznanik.

5 P: Na sastancima, govorimo, znači, o ovim sastancima zajedno sa Stoja...
6 koje ste opisali?

7 O: Pa ne, nisam. Na tom sastanku nisu dozvolili nikom pristup, ni u opštini,
8 ni u zgradi rudnika željezne rude "Ljubija". To su bili zatvoreni sastanci.

9 PREVODILAC: Molimo govornike da govore sporije radi zapisnika i
10 prijevoda i molimo govornike da ne govore uglas. Hvala.

11 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se prevodiocima.

12 P: Znači moram da... čuli ste upozorenje /nerazgovetno/ sp...spo...sporo
13 ću ponoviti.

14 Govorimo o ova tri sastanka koje ste Vi pomenuli. Znači, opština
15 Prijedor, rudnik ljubijski... rudnik u Prijedoru i Kozarac, Vi niste videli
16 nikog lično od tih učenika tog sastanka u tom trenutku kad su sastanci
17 održavani, zar ne?

18 O: Pa ne. Prvi sastanak - rekô sam - je bio maltene ilegalno u opštini,
19 drugi sastanak je bio zatvoren jer se raspravljalo o bezbjednosnoj situaciji na
20 opštini Prijedor posle preuzimanja vlasti. I treći sastanak, ovaj... o kojem smo
21 dobili informaciju od kolega iz... da je su... da je delegacija... politička
22 delegacija iz Banjaluke i gospodin Župljanin išli u Kozarac da ubijede policiju
23 i političko vodstvo u Kozarcu da prihvate na silu uzetu vlast da se jednostavno
24 predaju, da im oni garantiraju...

25 P: Gospodine Sivac, /?izvinjavam se što Vas prekidam/, moje pitanje je
26 bilo jednostavno. Znači nikog niste...

27 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine...

28 G. KRGOVIĆ:

29 P: Samo, moje pitanje je bilo jednostavno, znači...

30 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine, molim Vas nemojte

1 govoriti uglas. Kao što vidite na monitoru i stenografiji traže od Vas da sporije
2 govorite.

3 G. KRGOVIĆ:

4 P: Molim Vas, samo ako možete odgovoriti na moje pitanje, pošto i ja i
5 Vi kad brzo pričamo pa se preklapamo, pa niti moje pitanje u... bude jasno, niti
6 Vaš odgovor. Znači, ako možete samo odgovoriti na moje pitanje, ja vrlo kratko
7 imam oko ove teme. Znači, ako možete, molim Vas, možete mi odgovoriti sa "da"
8 ili sa "ne".

9 Znači, na sva ova tri sastanka koje ste pomenuli, Vi, znači lično, niste
10 videli niti Stojana Župljanina, niti bilo koga od lica koja su pomenuta da su
11 bila na sastanku, zar ne?

12 O: Ne, ne.

13 P: I nemate, da kažemo, direktna saznanja ko je bio prisutan tim
14 sastancima, nego imate, da kažem, posredna saznanja od izvora koje ste već
15 /?pomenuli/ /nerazgovetno/, zar ne?

16 O: Izvora jes, koji su... koje smo koristili prilikom objavljivanja
17 naših novinskih izvještaja.

18 P: I, gospodine Sivac, pošto sam završio s ovom temom, da Vas pitam
19 nešto o događajima koji su usledili nakon 30. aprila 1992. godine.

20 Vi ste u svom svedočenju u predmetu *Stakić* govorili o jednom događaju
21 koji ste nazvali "pokušaj oslobođenja ili napad na grad Prijedor", koji je
22 izveden 29. na 30. maj 1992. godine. Sećate se Vašeg svedočenja?

23 O: Da, sjećam se.

24 P: I to se desilo u jutarnjim satima 30. maja kada je jedna jedinica
25 predvođena Slavkom Ećimovićem, pokušala da osvoji Prijedor, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Nije to bila nikakva jedin'ca. To je bila grupa građana Prijedora
2 koji su prvi morali napustiti svoje kuće i svoje domove, posle preuzimanja
3 vlasti od strane Srba jer se nisu htjeli odazvati na mobilizaciju da idu
4 ratovati u Hrvatsku. I oni su bili prvi na udaru.

5 Čim su Srbi 30. aprila preuzeli vlast na području opštine Prijedor, prvi
6 na meti bili su takvi ljudi. Na njihove kuće bacali su se eksplozivne naprave,
7 bombe i ti ljudi jednostavno morali su se skloniti iz tih svojih kuća i domova.

8 P: I oni su pokušali da osvoje grad Prijedor, zar ne?

9 O: Gospodine Krgoviću, ovaj... meni je žao, a ja se izvinjavam i pre...
10 sudijama, to je jedna malo duža elaboracija. U mom istraživanju i istraživačkom
11 radu sve to što se događalo u vezi takozvanog - Srbi kažu "okupiranja Prijedora"
12 - a ja kažem o... o... oslobađanja Prijedora je isfingirano i dogovoreno u
13 kasarni u Prijedoru u kome su prisustvovali određeni vojni obavještajci koji su
14 jednostavno dogovorili sa određenom grupom ljudi - iz te grupe Slavka Ećimovića
15 da to naprave, da bi imali alibi i da bi imali razlog da etnički očiste Prijedor
16 i da formiraju logore. Znači, sve je bilo isfingirano i izdogovoreno. Ja
17 posjedujem za to dokumente, ja se nadam da ću u sljedećim procesima te dokumente
18 i moje na... moći predstaviti ovom časnom Sudu, da se vidi kakvim su se
19 sredstvima služili srpske vlasti u Prijedoru. Zato i pravim tu knjigu i pišem
20 "Srpske laži i obmane - kako falsificirati istoriju".

21 P: U svojoj knjizi o kojoj ste govorili, Vi ste detaljno opisali
22 strukturu jedinica koje su bile vođene Slavkom jedi... Ećimovićem, detaljno
23 opisali pravce napada, naoružanje i same događaje oko tog, da kažem, oslobod...
24 pokušaja oslobađanja Prijedora, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. Ja sam t... o... j... informaciju dobio od ljudi koji su
2 učestvovali u svemu tome.

3 P: A i mogli ste da vidite deo tih akcija i... i... lično sa svog
4 prozora u Prijedoru, zar ne?

5 O: Jeste, jedan dio tih akcija koje su trajale mogô sam viditi iz svog
6 stana u Prijedoru.

7 P: I Vama je svakako poznato da je plan bio da se uništi veliki
8 benzinski terminal u Brezičanima, sruši most i nadvožnjak u Volinji i sruši most
9 na rijeci Sani u Prijedoru, zar ne?

10 O: Ne, to pogrešno, ovaj... citirate gospodine Krgoviću. U razgovorima
11 sa ljudima iz ove grupe koji su bili prisiljeni da se skupe na... u jednom
12 dijelu prijedorske opštine, njihove namjere su u početku bile da se pokušaju
13 probiti do Bihaća i bihaćke regije, koja je bila pod kontrolom Armije Bosne i
14 Hercegovine, a da eventualno pokušaju napraviti prije toga par diverzija, da bi
15 se osvetili Srbima za ono što su ovi radili u Prijedoru. Međutim, maloprije sam
16 rekao da je u kasarni u Prijedoru napravljen morbidan plan da se ta grupa sa
17 Kureva po svaku cijenu dovede u Prijedor i da se tu uništi. I tako je bilo. Oni
18 su u toj grupi imali nekoliko svojih ljudi koji su došli u kasarnu u Prijedoru
19 gdje su od Radmila Zeljaje, Radovana Rajlića i ostalih, Sime Drljače, bili
20 informisani kako i šta da urade u Prijedoru da bi se počelo sa etničkim
21 čišćenjem Prijedora i rušenjem objekata i odvođenjem ljudi u logore. Trebao im
22 je samo razlog i povod, a upadom ove grupe u Prijedor, oni su to i dobili.
23 Znači, sve je to bilo u dogovoru sa ljudima iz grupe Slavka Ećimovića i oficira
24 u kasarni u Prijedoru.

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste u svojoj knjizi, citiram Vašeg prijatelja koji je vodio
2 dnevnik, koji Vam je govorio o ovim događajima. To je... taj deo knjige ste
3 nazvali kao Mirza... "Dnevnik borca Mirzete". Je l' se sećate?

4 O: Jeste, jeste.

5 P: I kada ste opisivali sastav te jedinice, Vi ste pomenuli četiri grupe
6 koje su bile organizovane, pa ste podelili - prva grupa za područje Ljubije na
7 čelu sa Kemom Alagićem i kapetanom Suadom Halilovićem. Je l' se sećate toga?

8 O: Jeste, sjećam se.

9 P: Druga grupa, za područje Zegera polja, Tukova i Prijedora na čelu sa
10 Slavkom Ećimovićem. To je ovaj o kome smo govorili, zar ne?

11 Treća grupa za područja Rizvanovića, Hambarina, Bišćana, na čeli... na
12 čelu sa poručnikom /?Asmirom/ Muhićem, zar ne?

13 O: Da.

14 P: I četvrta grupa za područje Skela, Raškovac, Puharska, na čelu sa
15 Izetom Mešićem Hadžijom i Nedžadom Babićem, zar ne?

16 O: Da.

17 P: I plan je bio i ovaj Mežić /sic/ Hadžija je otišao u Prijedor i
18 dogovorio...

19 O: Mešić, Mešić.

20 P: Mešić, ja... i dogovorio sa stanovnicima iz Puharske da kad se... kad
21 ova grupa uđe u Prijedor i napadne određene objekte da se njima pridruži 500
22 ljudi iz Puharske, zar ne?

23 O: Jeste. Da će se to uraditi. Međutim, to je, opet kažem, bila farsa.
24 To je bila finta da Slavko i ostale grupe krenu u Prijedor. Upravo sam Vam
25 rekao, i Mešić Hadžija je bio trojanski konj. On je... on je bio taj čovjek

26

27

28

29

30

1 koji u kasarni u Prijedoru sa Simom Drljačom, Radmilom Zeljajom, Vladimirom
2 Arsićem i Rajlićem dogovorio... dogovorio da se Slavko Ećimović i njegova grupa
3 povedu prema Prijedoru.

4 P: I tog 30. /nerazgovetno/, 30. maja 1992., gr...grupa od Slavka
5 Ećimovića se podelila u nekoliko pravaca. Prva grupa je išla prema fudbalskom
6 stadionu u Bišćanima, pa prošla kroz Sredice i tu prešla reku Sanu, zar ne?

7 O: Tako, otprilike.

8 G. KRGOVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 1P015266.

9 Izvinjavam se, znači, 01P015266.

10 SVEDOK: Molim u ovom tra...transkriptu treba da stoji Slavko Ećimović a
11 ne A... Slavko Aćimović, nešto.

12 G. KRGOVIĆ: To je dokument koji je uveo tužilac, mapu. Znači P..., ako
13 sam ja dobro pročitô iz transkripta, 01P.015266.

14 SVEDOK: Da isprave ovo da je Slavko Ećimović se zove, a ne Aćimović. "E"
15 umjesto "A".

16 SEKRETAR: [simultani prevod] Ja mislim da Odbrana je dodala još jedna
17 broj nepotrebno.

18 G. DOBBYN: [simultani prevod] Ja mislim da je to P1526, odnosno, P526. U
19 stvari, znam da na kraju su dve šestice.

20 GĐA PREVODILAC: Ispravka prevodioca, nisu dve šestice.

21 G. KRGOVIĆ:

22 P: Pa Vas ja molim da nam sad pokažete. Imate marker tu.

23 O: Ja.

24 P: Na tom... ovaj prolaz gde je ova grupa pregazila Sanu sa Rađom
25 Mešićem i Nenadom Babićem. Možete li da nam označite gde... gde su oni prešli tu
26 Sanu.

27 O: Molim Vas, pitanje. Direktno recite samo pitanje.

28

29

30

1 P: Mo...mo...možete li nam reći gdje je ova grupa sa Hadžidom Mešićem,
2 znači, koja je pregazila Sanu kod Sredice.

3 O: Pa da Vam kažem, ovaj... ovde /?je/ veoma ukрупnjana ova karta. Tu
4 nema detalja rijeke Sane il' tako, al' evo, to je ispod Biščana. Tu su Sredice
5 /nerazgovetno/. Ovako, ovdje.

6 P: E, i tu napišite broj 1, molim Vas.

7 O: Eto, jedan. [Obeležava]

8 P: A druga grupa od /?Asmira/ Muhića koja je krenula preko m...mesta,
9 preko mosta na Bereku prema opštini i direkciji rudnika. Možete l'...

10 O: Pa to je već, ne može se to nas... most ne postoji ovde ni d... ni
11 ulica ta od... koja vodi od tog mosta, gospodine.

12 P: Ali otprilike pravac kojim je...

13 O: Ma nema t... Evo, vid'te Prijedor je ovdje samo o...označen sl...
14 toponimom, znači, ime Prijedor. To je veoma teško, ovaj... Tu bi morô imati
15 detaljan plan grada, onda bi ja Vama sve označio. Ovo je veoma, ovaj...
16 neadekvatna karta. Mislim, zbuniće sve u sudnici.

17 P: Samo možete mi, samo pravce odakle su, odakle je ova druga grupa...
18 Mene ni... ne zanimaju me konkretne lokacije, nego samo pravac odakle su oni
19 krenuli.

20 O: Pa svi su oni pregazili rijeku Sanu negdje u... po o...određenim
21 zadacima. Da Vam kažem još nešto, veoma važno. Ja sam prilikom...

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ako je ovo bitno
23 za Vašu argumentaciju, ja bih Vam predložio da potražite detaljniju i bolju
24 mapu.

25 G. KRGOVIĆ: Pa tražim ovde među ovim materijalima mapu, međutim i ova
26 isto tako koju ja imam nije tako detaljna, ali... ali već ako nije, ajde, pitaću
27 Vas verbalno pošto n... ako ne možete da uradite čisto da bismo imali neku sliku
28 kako je išao napad.

29 O: Ja bi to veoma vama pokazao na detaljnijoj karti, al' vjerujte,

30 Ovo je nemoguće na ovome.

- 1 P: Možda Tužilaštvo ima neku detaljniju mapu u... Prijedora?
- 2 O: Imam ja kartu, plan grada Prijedora kod mene u sobi u hotelu, ali da
3 sam znao da ćemo doći do i ovakvih pitanja ja bi' je ponio sa sobom.
- 4 P: Slušajte, nemojte pominjati da imate nešto u hotelskoj sobi, doć'
5 ćete opet za godinu dana.
- 6 O: Ma šta ja mogu. Meni je sudbina izgleda da... dok se ne zatvori
7 ovde...
- 8 P: Kao u predmetu *Stakić*.
- 9 O: Jeste. Ja, kaže imam ovaj sako za denaze i svadbe i za Hag. I ovako
10 ovo samo obučem kad /nerazgovetno/ Malo da se nasmiješ /nerazgovetno/.
- 11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, ima jedna mapa koja je
12 sastavni deo paketa 92ter gospodina Sivca, mislim da je njoj dodeljen broj 10446
13 po spisku 65ter, pa bi možda ona mogla da posluži.
- 14 G. KRGOVIĆ: Ako može da se pojavi taj dokazni predmet. To je pod brojem
15 8, ja mislim, u paketu.
- 16 SVEDOK: Eh, e, e, evo, malo... tu je.
- 17 G. KRGOVIĆ:
- 18 P: E sad ako možete ovo prvo što sam Vas pitô, znači, znači ova grupa
19 koja je prešla Sanu kod prelaza za Kozaru.
- 20 O: Ja, ja. To je negdje... evo vidite Prijedor, Sana kako krivuda, ovo
21 je ada. To je negdje poslije ade. To je negdje ovde ovako, evo vid'te tu. To je,
22 samo malo, ja mislim to je /?Zagrad/, da. To je broj 1, evo tu.
- 23 P: A onda ova druga grupa, poručnik Asim... Asmira Muhića koja je
24 krenula preko mosta na Bereku.
- 25 O: E, to je Berek, ovaj ovde luk, to je Berek koji opasuje Prijedor. Ima
26 dva mosta. Ima jedan ovde i drugi most na drugoj strani i ja mislim oni su kroz
27 stari grad ovim putem krenuli prema, ja mislim, školi, tehničkoj školi,
28 mješovitoj školi, je li tako?
- 29 P: Odnosno, oni su ra... došli kod Doma rezervnih oficira...
- 30 O: Pa to je, r...rezervnih oficira, odatle su i krenuli prema mješovitoj
31 školi i... i... i srednjoškolskom centru u Prijedoru.
- 32 P: I došli su do zgrade Opštine i SUP-a.
- 33 O: Jeste. Iza leđa, ovaj... do zgrade muzeja koja se nalazi s bočne
34 strane

1 zgrade SUP-a.

2 P: Je l' možete da stavite tu, označite na tom d... dokaznom...

3 O: Evo SUP-a, evo vidite tu... tu do...dovde su došli. Evo vidite SUP.

4 Piše SUP.

5 P: E, tu je. Stavite tu broj 3.

6 O: Evo, 3. [Obeležava]

7 P: A treća grupa koju je predvodio Kemo Divjak je preko visećeg mosta na
8 Bereku pored kina Rakovice došla do crvenog nebodera i Radio Prijedora.

9 O: To je taj most viseći, radio /nerazgovetno/ Oni su, to je negdje
10 ovamo na periferiji. Samo malo, da malo lociram ovo. Lukovica, tu negdje Radio
11 Prijedor, ja mislim, otprilike dođe. Ne mogu jer ova karta je malo mutna pa ne
12 mogu tačno...

13 P: Napišite broj 4.

14 O: Evo 4. Nisu... oni su došli do Lukovice, nisu nikad došli do Radio
15 stanice Prijedor.

16 P: A ova grupa na čijem čelu je bio Slavko Ećimović, oni su prešli
17 viseći most i ispred "Ribara" došli do hotela, novog hotela Prijedor.

18 O: Da, evo, tu je most, evo to je most, most. E tu je hotel Prijedor.
19 Evo ga, tu je. To je broj 5, je l' tako je?

20 P: Da.

21 O: Na samoj obali rijeke Sane.

22 P: Malo ispod ako možete taj broj 5, ne vidi se dobro.

23 O: Aha...aha... evo ovde, staviću ga ovde. Malo... debelo je ovaj je
24 jako debel, ne može, ovaj...

25 P: Dobro. I oni su svi zauzeli ove pozicije i tad je počelo u stvari...
26 sukob, međutim, kada je, kada je vojska ispred opštine i MUP-a počela da
27 dejstvuje teškim oruđem /sic/ i izvršila protivnapad, kontranapad, oni su se
28 povukli, zar ne?

29 O: Jeste. To je... Njihov napad je trajao... pah... oko sata. Al' opet
30 ponavljam časnom Sudu, sve je to bilo dogovoreno. Sa isturenih pozicija

1 prijedorskih nebodera koji su okruživali grad gdje su danonoćno dežurali
2 snajperisti sa IC zracima, IC naoružanjem, ovaj... noć prije ovoga događaja svi
3 su snajperisti koji su mogli kontrolisati ovaj dio grada, jer su bili u blizini,
4 povučeni. Postoji čak i pismena naredba Sime Drljače da se oni privremeno sklonu
5 sa tih pozicija da bi ova grupa, da bi ove grupe mogle što dublje ući u grad da
6 bi ih onda srpska vojska i srpska policija uništili.

7 P: I ova grupa na čelu sa Slavkom Ećimovićem uspjela je da uništi taj
8 punkt kod Ribara i zapalila hotel "Prijevor", zar ne?

9 O: Zapalila samo donjih... prizemlje, ja mislim. Recepciju. U hotelu u
10 Prijedoru su davno prije toga dovedene veoma jake snage vojne policije iz
11 Kninske Krajine. To su bili ozloglašeni Martićevi policajci koji su upravo
12 boravili u ovom novom hotelu.

13 P: A ova grupa koja je se probila do podvožnjaka i koja je trebala da
14 dovede pomoć u... u... iz Puharske nije s... to uspjela jer iz Puharske se niko,
15 tih 500 ljudi iz Puharske se nije pridružilo napadu, zar ne?

16 O: Pa ne jer je dva dana prije srpska televizija - ja imam i taj
17 dokument ako hoćete da... mogu Vam ustupiti - gdje u kasarni ljudi iz Puharske,
18 Keljana i... o...stalih sela s područja opštine Prijedor dobrovoljno predaju
19 naoružanje. I naoružanje koje su zadužili preko opštinskog sekretarijata
20 Teritorijalne odbrane i lično naoružanje koje su posjedovali - to su lovačke
21 puške, pištolji i ostalo. Znači, to je bila farsa. To je bilo samo način da se
22 ovi Slavko i njegovi ljudi, da tako kažem, dovedu u Prijedor i da se unište da
23 bi onda se podigle tenzije kod srpskog stanovništva da svi krenu Srbi u etničko
24 čišćenje Prijedora i prijedorske regije.

25 P: I tom prilikom napada na hotel, tu su bili smješteni oficiri. Dosta
26
27
28
29
30

1 njih je ubijeno. Tako stoji i u Vašoj knjizi, zar ne?

2 O: Ne, nije tačno. To je možda pisano malo romantičkis... romanski da bi
3 se malo o... ti ljudi koji su u to vrijeme imali hrabrosti da se suprotstave
4 takvoj sili da malo to... da ih uv... uveličam njihov poduhvat. Nije. Ja mislim,
5 nekoliko ljudi je samo poginulo.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, koliko god da je
7 sve ovo zanimljivo sa istorijske tačke gledišta, nisam baš siguran koliko je ovo
8 relevantno za ovaj predmet.

9 G. KRGOVIĆ: Ja sad dolazim, na onaj deo... u... u suštini, pošto je
10 svedok o ovome govorio u svedoč... u predmetu *Stakić*, onda j... s... je govorio
11 o dešavanju koje se desilo u starom gradu i p...posle toga granatiranju starog
12 grada i onome što se desilo posle. Upravo je moje... moja poenta da sva...
13 obadva ta događaja stavim u kontekst jer je to deo optužnice. Sam napad na stari
14 grad Prijedor.

15 SVEDOK: Nije tu bilo nikakvog napada na stari grad od strane ove grupe.
16 Oni su samo... jedna grupa je prošla kroz stari grad da bi došla na ove
17 pozicije. I oni su se veoma brzo povukli preko rijeke Sane u šume odakle su
18 došli u /?dio/. A za odmazdu, rekô sam, ovaj događaj srpske vlasti u Prijedoru
19 su iskoristile da optuže Muslimane da su željeli da u Prijedoru izvrše pokolj ko
20 što se dogodilo u Drugom svjetskom ratu da animiraju srpsko stanovništvo. I to
21 jutro svi Srbi su bili u uniformama, naoružani i svi su krenuli u etničko
22 čišćenje grada Prijedora i okoline.

23 G. KRGOVIĆ:

24 P: Gospodine Sivac, možete li nam pokazati, gde se stari grad nalazi na
25 ovoj mapi? Okružite ga.

26

27

28

29

30

1 O: Pa evo to je ovo. Ovde nema... evo tu je to. Evo o...ovaj reko sam
2 /?ti/ rukavac, Bereka, koji ide ovako malo, on, Sana - to je dio Sane - a Sana,
3 evo vidite, to je taj dio starog grada. Dio gdje se nalazi stari grad.

4 P: I iz tog pravca je došao... su došli ovi ljudi. To je bio pravac
5 napada ove grupe Slavka Ećimovića?

6 O: I sa... sad ne. Samo jedna grupa. Spomenuli ste, to je grupa Keme
7 Divljaka i njegove ekipe. Slavko Ećimović je došao do... razoružô punkt na mostu
8 na Sani i došô do novog hotela. Ovi ostali su krenuli kod Kožare. Prešli su
9 Sanu. To je sasvim... nizvodno od Sane. Znači, kroz stari grad je prošla samo
10 grupa Keme Alagića Divljaka.

11 P: I oni su se u povlačenju povlačili pod borbom preko starog grada u
12 šume, ovamo, praćeni, tućeni od strane artiljerije i... i... gađani od strane
13 srpskih snaga, zar ne?

14 O: Ne, nije tačno. Nije tačno. Oni su o... Sanu... oni su bili potpuno
15 razbijeni i nije bilo uopšte generalnog pravca kojim su se oni povlačili. Oni su
16 bili potpuno razbijeni. Slavko je uhvaćen, Hadžija Mešić i ovi su likvidirani
17 u... u... u Obali. To je na novom ri... dijelu rike... dijela Prijedora prema
18 radio stanici. Samo ma.... jedan dio od tih ljudi koji su došli u Prijedor su se
19 povlačili ja mislim nizvodno dole. Prešli su Naklje, kako mi zovemo, i ovi dole
20 dijelovi, ovaj... nizvodno od Prijedora jer je a... odma', automatski u... u...
21 u. Oko pet sati srpska artiljerija bjesomučno sa aerodroma, sa ostalih
22 dominantnih brda gdje a... a... na kojima je artiljerija postavljena još davno,
23 prije par mjeseci, granatirali stari grad, Zagrad, dio Skele... Uglavnom,
24 dijelove grada u kome su živjeli pretežno Muslimani.

25 P: A najčešće, najžešće borbe tog jutra bile su u Partizanskoj ulici kod
26 kafane Obala i u Lukavici, ulicom koja izlazi pred crveni neboder i radio
27 Prijedor, zar ne?

28
29
30

1 O: Da, tu je upravo jedna grupa na čelu sa Izetom Mešićem Hadžijom koji
2 je bio trojanski konj Sin...Simi Drljači i Radmila Zeljaje došla i tu se
3 zabarikadirala u tu gostionicu. E, onda su došli specijalci Zorana Karlice,
4 ratnika iz Slavonije, po... veoma poznatog Prijedorčanina koja je tu uništila
5 grupu Izeta Nešića Hadžije u toj gostioni "Obala", a uhvatila živog Slavka
6 Ećimovića.

7 P: I ovaj Izet Mešić je poginô tad, ubijen je tom prilikom, zar ne?

8 O: Ja imam tra... ja imam izjave koje je radila srpska Državna
9 bezbjednost poslije tih događanja, gdje ljudi koji su ubili Izeta Mešića Hadžiju
10 kažu da im je on rekao da je on svoj zadatak izvršio, da ga vode u kasarnu kod
11 Zeljaje, međutim oni nisu vjerovali da je to bio deal, da je to bio jedan
12 dogovor i ubili su ga tu. A Izet... a Slavko Ećimović je uhvaćen živ. On je
13 kasnije likvidiran u logorima, u logoru "Omarska". A za odmazdu, njegove komšije
14 Srbi, koji su svi bili u uniformama, otišli su u njegovu kuću, ubili mu oca,
15 mater, brata, snahu i ženu - za odmazdu. I oni sad slobodno šetaju Prijedorom,
16 niko za taj događaj nije odgovarao. I to je to.

17 P: I ova grupe koje su razbijene, koje su bežale, one su se vraćale
18 istim putem preko Sane nazad, a po njima je pucala srpska artiljerija, zar ne?

19 O: Ne istim putem, rekô sam. Oni su bili totalno razbijeni. To je bilo
20 rasulo. Oni su bježali preko rijeke Sane na drugu obalu Sane, prema ovim...
21 lancu ovih muslimanskih sela koje se nas... s lijeve strane... s lijeve strane
22 obale Sane. To su Hambar/?ine/, Rizvanović, Rakovčani, Biščani, Sredice i tako
23 /?dalje/.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A Vi ste videli srpske tenkove i ove /nerazgovetno/ kako pucaju po
2 njima dok se oni povlače?

3 O: Ne po njima. Ja sa vidio da pucaju artiljerija i tenkovi i topovi
4 koji su instalirani upravo ispod moje zgrade u neposrednoj blizini starog grada.
5 Oni su pucali po starom gradu, po muslimanskim dijelovima Prijedora.

6 P: Je li sa te strane dolazi... su dolazili napadači?

7 O: Ma nisu dolazili. Napadača viš' nije bilo. Napadači su u Prijedoru
8 djelovali oko sat, sat i po vremena i povukli, razbijeni, pobjegli su na drugu
9 stranu. Više uopšte nikog nije bilo od napadača. Da razumijete, gospodine
10 Krgoviću. To je bilo način kako...

11 P: Ja Vas, izvinjavam se što Vas prekidam, gospodine Sivac, ja samo
12 pitam za pravce kuda je delovala. Je l' to delovalo po... po mestima odakle je
13 dolazio napad? Odakle su krenuli napadači?

14 O: Ma nije. Srpska artiljerija i... i... i... je granatirala je i
15 dijelove grada kroz koji nemaju nikakve veze s ovim napadačima. Samo su u njima
16 živjeli Muslimani i Hrvati.

17 P: Možete li da pokažete na ovoj mapi koji delovi su tada granatirani?

18 O: Pa, stari grad je potpuno uništen 400 godina... 400 kuća, 400 godina
19 stare su potpuno izgorile. Prvo su opljačkane, pa onda minirane, pa na kraju
20 spaljene. To je ovde stari grad. Ovaj dio Zagrada...

21 GĐA PREVODILAC: Stenograf moli govornike da malo uspore. Hvala.

22 SVEDOK: Dio Zagrada uz lijevu obalu rijeke... rječice Bereka, dijelovi
23 Partizanske ulice, u prvom danu, uglavnom art... oni su bili na meti srpske
24 artiljerije i srpske vojske.

25 Drugi dan je krenulo rušenje svih historijskih i sakralnih objekata u
26
27
28
29
30

1 samom centru Prijedora i dio stare prijedorske čaršije.

2 P: Gospodine, ja Vas pitam za taj dan, 30. z...za to i da mi kažete da
3 li se slažete sa mnom, izvinjavam se što Vas prekidam da ovo što ste Vi sad
4 pokazali gde je delovala srpska artiljerija tog dana, da se to u suštini pravci
5 odakle je dolazio napad na Prijedor, zar ne?

6 O: Ma ne, nije tačno. A... oni su... a taj dio grada samo im služio da
7 za prolazak i dolazak do određenog cilja i oni iz starog grada uopšte nisu
8 djelovali.

9 P: Ali je srpska artiljerija, da je tako nazovemo i... i... i dejstvo
10 bilo po tim delovima kuda su oni došli i kuda su se povlačili, zar ne?

11 O: Ma ne, ne, ne, nije bilo pravila, gospodine Krgoviću, kažem Vam. Oni
12 su bili razbijeni, oni... srpska artiljerija je /?po prilici/ imala tačne
13 planove koji su pripremljeni mnogo ranije, sad da ne elaboriram to, šta treba
14 uništiti' ako dođe do etničkog čišćenja Prijedora.

15 P: Ja Vas onda molim da mi to samo nacrtate. Nacrta... bili ste ljubazni
16 pa ste mi nacrtali kuda su išli pravci napada. Sada mi nacrtajte gde su bile
17 tačke koji su delovi grada granatirani tog dana kad je bio napad.

18 O: Pa stari grad, Zagrad, Partizanska ulica i dijelovi grada...

19 P: Ajte, molim Vas, samo mi pokažite - crvenom olovkom ako možete drugom
20 olovkom, imate crve.... imate tu crveni marker.

21 O: Ne, ne, ne, nemam, nemam.

22 P: Uzmite pa označite samo te delove gde je to bilo, molim Vas.

23 O: To je ovaj dio, ovaj dio, ovaj dio, evo. Taj dio i ovaj uz obalu Sane
24 i taj dio grada i u centru strogom taj dio čaršija, kako mi zovemo, to je negdje
25 gdje sam ja stanovô, preko puta mene, stari dućani, stotinama godina stari u
26 kome su se nalazili zanatske radnje Muslimana i Hrvata koje nikakve veze nisu
27 imali sa napadačima. To je bilo u centru grada.

28 G. KRGOVIĆ: Molim Vas, možemo li da dobijemo dokazni predmet za ovaj
29
30

1 broj... za... dokazni broj za ovaj predmet? Izvinjavam se.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet /?2D96/.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, pre nego što
5 nastavimo, moram priznati da ja i dalje ne vidim koliko je i zašto ovo
6 relevantno, bez obzira što je interesantno i zanimljivo, ali koliko je ovo
7 relevantno za ovo suđenje i za optužbu protiv Vašeg branjenika?

8 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, Optužba u svom pretpretresnom podnesku i *pre-*
9 *trial briefu* stavlja na teret mom kli...klijentu kao deo udruženog zločinačkog
10 poduhvata široki rasprostranjen napad na Prijedor, između ostalog na stari grad
11 i ove delove gde su vođene borbe tog 30. maja 1992. godine. Odbrana hoće da
12 stavi u kontekst napad i odgovor srpskih snaga, srpske vojske, da kažem. Al' ću
13 doći i na lice, pitaću posle svedoka ko je učestvovao, ko je naređivao
14 artiljerijske te napade i za to i hoću da se jednostavno stavi u kontekst obadve
15 ove s...stvari. Jer je teza tužioca da je to bio ničim izazvan napad, da je to
16 bio deo širokog rasprostranjenog napada na civilno stanovništvo, da tu nije bilo
17 prethodnih borbenih dejstava niti vojnog razloga za napad srpskih snaga. Upravo
18 to je ono čemu ja hoću da... zašto pitam ovog svedoka koji je o tom aspektu
19 svedočio u predmetu *Stakić*, al' nije do kraja dovedena ova tema.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja vidim da je to Vaše objašnjenje
21 zašto Vi smatrate da bi to bilo relevantno. Međutim, mislim da Vas ne treba
22 podsjećati da se ne možete braniti *tu quoque* obranom. Prema tome, mislim da to
23 nema previše smisla.

24 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, nije to moja namera, ja samo stavljam u kontekst
25 napad i protivnapad. Da je to vo...vojna akcija koja je izvedena od strane ili
26 pod komandom lokalnog komandanta brigade Zeljaje koji nema veze sa Stojanomom

27

28

29

30

1 Župljaninom. To je moj sledeći upravo linija koju hoću da pitam ovog svjedoka.
2 Prvo sam došô do napada, sad ćemo govoriti o učesnicima, mada je svedok govorio
3 o tom.

4 P: Gospodine Sivac, upravo... ja sam Vama napravio kroz ovo s...s...sav
5 uvid. Vi ste pomenuli već u svom svedočenju da je taj dogovor i sve to što se
6 desilo oko napada je bio na nivou Zeljaja i, pomenuli ste ovog Hadžiju... kak...
7 kako se zove...

8 O: I Simo Drljača.

9 P: ...i ko je komandovao artiljerijom, ko je komandovao tim jedinicama
10 vojske koje su granatirale stari grad i koje su rukovodile napadom?

11 O: Ne znam ja... to su... ko su bili komandanti, samo znam da su oni se
12 rasporedili davno prije ovih događanja u Prijedoru. Znači, poslije povlačenja
13 srpske vojske iz... sa ratišta u Hrvatskoj najveći dio tog arsenala oružja
14 stacioniran je oko Prijedora. Jer Prijedor kao većinski muslimanski grad, a
15 nalazi se na veoma važnoj fortifikaciji ili tranzitu puteva između Bosanske...
16 srpske Bosanske Krajine, kako su govorili, i Srpske Krajine je na putu i da taj
17 grad mora svim silama da se preuzme od strane s...Srba. To je i gospodin
18 Karadžić 12. maja, na toj čuvenoj Skupštini u Banjaluci naredio prijedorskom
19 političkom v... i policijskom vođstvu i vojnom da se to mora uradit' što prije.

20 P: Kažite mi, ko u zoni koje odgovornosti koje brigade je bio Prijedor.
21 Koja je to brigada bila?

22 O: Pa, pazite, to jutro kad je krenuo taj... te borbe u Prijedoru. U
23 Prijedoru su bile skoro sve brigade koje su inklinirale, koje su imale veze s
24 prijedorskom kasarnom. Tu su bili pripadnici, ja mislim, 5. kozarske i 343. ili
25 43. motorizovane brigade. U pomoć su došli i pripadnici neke Sanske brigade;
26 došli su pripadnici iz Bosanskog Novog, njihova zloglasna grupa, kako su zvali
27 "Suha rebra" koji su tad počinili strašne do... zločine u ovoj lijevo... na

28
29
30

1 lijevoj obali u... Sane, a sa njima u sadejstvu je bila i prijedorska policija.
2 Prijedorska policija koju su predvodili Simo Drljača, Dule Janković. Milutin
3 Čađo i ostali.

4 P: I ko je bio komandant ove 5. kozarske brigade?

5 O: Pa Pero Čolić je bio komandant 5. kozarske. Ona je se po...
6 proslavila, ovaj... zločinima i u Hrvatskoj.

7 P: A ove 35. motorizovane brigade?

8 O: Ja mislim, ne, 343. bila je, pa je onda 43., tu je bio komandant
9 Arsić i Zeljaja. Oni su se mijenjali. Ja ne znam tačno ko je taj dan bio vani,
10 al' znam da je Zeljaja, Radmilo Zeljaja bio siva eminencija. To je "bezbjednjak"
11 koji je završio sve operativne škole i... i... i on je bio glavna... glavni
12 čovjek u svim ovim prijedorskim događanjima.

13 P: I Vi ste dalje kada ste govorili u svom svedočenju u *Stakiću* takođe
14 govorili o... o jednom drugom napadu, napadu na Hambarine. I tad ste
15 komentarisali ovaj članak jedan iz *Kozarskog vjesnika* koje Vam je Tužilaštvo
16 pokazalo. Je l' se sećate da ste govorili o tome?

17 O: Pa, dobro, sjećam se. To je prethodilo ovome... ovim... etničkom
18 čišćenju Prijedora. Hambarine su se dogodile 22. maja u Hambarijskom polju - ako
19 hoćete, ispričaću - zaustavljen je... zaustavljeno je jedno civilno auto u kome
20 je bilo šest dobro naoružanih vojnika srpskih. A još je na snazi bila uredba
21 koje su legalne vlasti donijele na nivou opštine Prijedor da u enklavi u kojoj
22 su Muslimani većinsko stanovništvo treba da se formiraju *check pointovi* -
23 punktovi na koji bi se srpski vojnici koji su dolazili veoma često u te enklave
24 p'jani, pucali, izazivali incidente, da se ti vojnici prilikom ulaska u te
25 enklave u kojima su živjeli Muslimani, ra... predaju oružje na punktu, da se pri
26 njihovom povratku to oružje vrati. I po toj uredbi koja je još bila na snazi,
27 mada su Srbi preuzeli već vlast u Prijedoru, u Hambarijskom polju zaustavljeno

28
29
30

1 je to auto i šestorica p'janih i razularenih srpskih vojnika - opet napominjem
2 šestorica u jednom autu - ra... došlo je do incidenta. Ovi su iz patrola tražili
3 - koja je dežurala na punktu - da svi oni predaju oružje i kad budu se vraćali
4 da će im bit' oružje vraćeno. Međutim, ovi su pripucali i došlo je do or...
5 o...oružanog incidenta u kome su poginuli dvojica, ja mislim, srpskih vojnika,
6 a ostali su ranjeni. Ta... i među ljudima na punktu koji su dežurali, isto je
7 bilo ranjenih.

8 Tako da je to bio povod i razlog da sutradan srpske vlasti u Prijedoru
9 preko Radio Prijedora upute apel stanovnicima Hambarina, gdje se taj incident
10 dogodio, da isporuče Aziza Ališkovića, profesionalnog policajca iz Ljubije koji
11 je ostao bez posla, a koji je taj dan slučajno dežurao sa još jednom grupom
12 ljudi na tom punktu. Kako se to nije dogodilo, 23. oko, ja mislim, 14.30h, sa
13 aerodroma u Prijedoru, dalok... dalekometnom artiljerijom i sa Topića brda - to
14 su dominantne tačke oko Prijedora - iz te artiljerije, koja je prilikom
15 povlačenja Hrvatske stacionirana već na početku 1992. godine, počelo
16 granatiranje i rušenje Hambarina.

17 P: Gospodine Sivac, za nije tačno da su...

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, došli smo do onoga
19 trenutka kada moramo završiti za danas. Koliko mislite da Vam vremena još treba?

20 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, 20 minuta.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, samo jedna intervencija na
22 transkript 86, 17. Mislim da je zapisano "ultimatum", ali mislim da to nije
23 riječ koju je svjedok izgovorio.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li bi odvjetnik trebao ponoviti
25 pitanje?

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Ja sam samo htio to reći za zapisnik

27
28
29
30

